

EL TUTO



JAIETAKO EGITARAUUA BARNE / INCLUYE PROGRAMA DE FIESTAS
ALDIZKARI KULTURAL ETA INFORMATIBOA - 33 Zkia. - AGOITZ - 00 ABUZTUA
REVISTA DE INFORMACIÓN Y CULTURA - Nº 33 - AOIZ - AGOSTO 00

EDITORIAL

Casi sin darnos cuenta nos plantamos otro año más en vísperas de las Fiestas. Días esperados, de jolgorio sano y compartido y de olvido, siquiera temporal, de las preocupaciones y trabajos de todo un año que se ha ido.

Días para compartir alegría y canciones con vecinos y visitantes, de música en la calle, de gigantes y kilikis, de zezenzusko...

Y como siempre en estas fechas, otro año más, "EL TUTO" acude a la cita festiva con la pretensión modesta de informar y hacer pasar un buen rato a todos los agoiskos-as.

Nuestro agradecimiento, como siempre, a los comerciantes e industriales de la Villa, que con su ayuda hacen posible nuestra presencia en vuestras manos.

Nada más, que lo pasemos todos como nos merecemos y sabemos y ...

GORA AGOIZKO JAIK !! .



SUMARIO

Noticias	2-3
Patxita Beaumont	4-5
Contrastes	6-7
Ikastola de Aoiz: 30 años de historia	8-15
Pantano de Itoiz	16-20
3 ^{er} Concurso de Carteles	22-23
Hasta las próximas	26-27
Cuadrilla La Bota	30-31
Programa de Fiestas	33-38
Noches alegres, mañanas... de empalmada	40-41
Los otros protagonistas	44-45
Aquellas fiestas	48-49
Verano y picaduras	53
Damián Iribarren	54-55
Sucesos en el 2002	56-57
Ser Agoizko y vivir en Aezkoa	58-59
Xamurki laztanduz	60-61
Egunen batean munduak pentsatuko du	62-63
Cultura	64-65
Montaña	66-67
Deportes	68-71

NOTICIAS / BERRIAK

ADELA LAREQUI, HOMENAJEADA POR SAN ISIDRO.

Adela Larequi, de 90 años de edad, fue homenajeada con motivo de la tradicional festividad de San Isidro Labrador celebrada el pasado día 15 de Mayo. La fiesta se dedica a los mayores y el Ayuntamiento reconoce cada año el trabajo de uno de ellos. Este año correspondió a Adela Larequi quien años atrás trabajó en la antigua Fábrica de Harinas donde llevaba la administración. Poste-

riormente se trasladó a México donde impartió clases de matemáticas en la Universidad Femenina. Hace 18 años regresó al pueblo y actualmente reside en la Residencia de Ancianos (casualmente lo que fue en su día la Fábrica de Harinas), lugar hasta el que se trasladó la Corporación Municipal para recoger a la homenajeada y participar en la Procesión.

AYUDAS PARA REHABILITAR EDIFICIOS ANTIGUOS.

El Ayuntamiento de Aoiz aprobó en el primer trimestre del año la nueva ordenanza en la que se recogen las ayudas y exenciones para las obras de rehabilitación y ornamentación de los edificios del casco antiguo de la Villa. Se concederá una subvención del 100% del Impuesto sobre Construcciones e Instalaciones y Obras cuando se trate de reparación de tejados, canelones, aleros, pintura, reparación de fachadas, colocación de contraventanas, cierres y arreglos de balcones de aquellas construcciones que tengan más de treinta años de antigüedad. Asimismo, se otorga una ayuda por igual cuantía a aquellas obras que se realicen por entidades sin ánimo de lucro.



BILAKETA PRESENTÓ LOS CONCURSOS DE POESÍA, PINTURA Y NARRATIVA.

El pasado mes de Marzo, el Grupo de Cultura Bilaketa presentó los certámenes correspondientes a este año, Villa de Aoiz de poesía y pintura y Tomás Fermín de Arteta de narrativa, dotados cada uno de ellos con 600.000 mil pesetas. A la presentación acudió Juan Ramón Corpas, Director General de Cultura del Gobierno de Navarra. El fallo del jurado se conocerá en el mes de Octubre.

LARRAINETAKO ITURRIA ZAHARBERRITUKO DA AZKENEAN.

Agoizko Udalak Larrainetako Iturriaren zaharberitze lanak lehiaketara atera ditu hiru milioi inguruko aurrekontuarekin. Gure herriko eraikin karismatiko hau ahaztua egon da azken urte hauetan, behin baino gehiagotan konpontzea eskatu arren. Iturriti honetatik ateratzen zen ura Iturrama deitutakoan zuen sorlekua. Iturriak merezi duen arreta eta doitasunarekin konpontzea espero dugu, eta honela beti gertatu den bezala, tutuetatik ixurtzen denak egarria ken diezagula.

ESKUALDEKO IKASTETXE PUBLIKOA ZABALTZEA ESKATU DA.

Hezkuntza Kontseilaria den Jesus Lagunak Agoitza egin zuen bisita probestuz, Udalak eta Eskualdeko Ikastetxe Publikoaren Zuzendariak ikastetxea zabaltzeko eskakizuna luzatu zioten Kontseilariari. Derrigorrezko bigarren hezkuntzarako lau ikasgela gehiago edukitzeko, eraikuntzaren gainean beste solairu bat altxatzea proposatu zitzaion. Neurri honekin aipatu ikasketak egiten ari diren ehun ikasleak baldintza hobekoetan egonen lirateke.

TELESFORO ITURRI AGOIZKOAK EHUN URTEAK BETE DITU.

Telesforo Iturri Irigoien kaleko hamaikagarren zenbakiko etxean jaio zen duela ehun urte, urtarrilak bost egun zituela. Herriko zaharrena da beraz, eta hori ospatzeko Udalak eta Agoizko auzokide askok

omenaldia eskeini zioten orain etxebizitza duen Agoizko Zaharren Egoitzan. Omenaldian erakutsi zen jaiotze agiriak frogatzen duen bezala, Telesforo Iturri 1900ko urtarrilaren 5ean munduratu zen.



PATXITA BEAUMONT: UNA AGOIZKA EN LA OPERA

Aprovechando que estos días está entre nosotros, no hemos querido perder la ocasión de hablar con ella, de que nos cuente cómo es su profesión y cuáles son sus proyectos.

Patxita vive en Alemania dedicada profesionalmente a la ópera. Esta joven agoizka ocupa en ese difícil mundo un lugar que ella misma se ha forjado con mucho esfuerzo, sacrificio y tesón.

Todos en Aoiz conocemos la gran afición musical que hay en su familia, por eso ella no podía ser menos. Patxita siempre quiso dedicarse a la música, lo tenía claro desde los dieciséis años. Estudió la carrera profesional de canto en el Conservatorio de Pamplona y lo compaginó con el Graduado Social por si las cosas no salían como ella quería.

EL TUTO: ¿Cuáles fueron tus primeros estudios?

PATXITA: En Pamplona hice la carrera profesional de canto que son seis años. También estudié piano y toqué algún otro instrumento como la flauta travesera en la Banda de Aoiz. En el año 1992 el Gobierno de Navarra me concedió una beca y pude ir a Colonia en donde hice la carrera superior de música.

E.T: ¿Qué puertas te abrió esa beca?



P: Con los estudios que hice en Pamplona podría haberme dedicado a la enseñanza musical, pero me gustaba más la parte práctica. La beca me permitió ir a Colonia y realizar mi sueño. Estudié canto con los mejores profesores del mundo durante tres años. Después de ese tiempo, y ya sin beca, tuve que sobrevivir como locutora de radio, dando clases particulares, trabajando la musicoterapia con niños especiales, participando en conciertos y cantando alguna ópera. Todo eso mientras terminaba los seis años que duran los estudios.

Los principios de Patxita no fueron fáciles. Cuando llegó a Colonia no sabía alemán, le llevó dos años aprender el idioma, y tuvo que trabajar fuerte. La soledad del principio le enseñó a depender de sí misma.

E.T: ¿Cómo recuerdas aquellos años?

P: La escuela de Colonia tenía 2.000 alumnos, aunque muy pocos, unos ocho ó diez, consiguen dedicarse de forma profesional a ser concertistas. Aquel ambiente era muy rico porque

había gente de muchas nacionalidades y eso te hace ser flexible, una cualidad muy relacionada con la música.

E.T: ¿Cómo es la educación musical en Alemania?

P: Alemania invierte mucho dinero en la música. Es una profesión muy valorada y con un gran prestigio. Las infraestructuras son muy buenas y los profesores son muy importantes músicos bien pagados, a los que les compensa dedicarse a la enseñanza. Su papel es fundamental durante tu carrera porque trabajas muchas horas con él, individualmente. Para que te hagas una idea, mi primer profesor de canto fue el mismo que tuvo María Bayo.

E.T: Y después de Colonia, Zurich. Cuéntanos....

P: Todo el trabajo de Colonia durante seis años me sirvió de preparación para lo que estoy haciendo ahora. Después de terminar la carrera, conseguí una plaza en la "Opera Studio de Zurich" y es ahí en donde realmente empieza lo más fuerte, mi dedicación profesional. En enero del 99 y estando en esta ópera me presenté al único concurso en el que he participado, el "Francisco Viñas" en Barcelona, y conseguí el 2º premio. Nunca fui partidaria de concursos, pero con éste me di a conocer y se me abrieron muchas puertas ya que es uno de los tres más importantes del mundo.

E.T: En abril del 99 actúas en el Liceo de Barcelona con Plácido Domingo. Cuéntanos la experiencia.

P: El Liceo me escuchó en el Concurso, les gusté y me llamaron ofreciéndome la oportunidad de cantar con Plácido Domingo. La experiencia fue muy bonita, me sentí como en casa. Todas las personas y el propio Plácido Domingo, fueron muy simpáticas y me dieron muchos ánimos.

Actualmente y desde el año pasado Patxita está contratada por la Opera de Meiningen en Alemania. Un teatro estable que produce siete obras al año en las que ella participa. Ha representado papeles tan importantes como la Madalena (Rigoletto) de G. Verdi, Orlofski (Fledermaus) de Johann Strauss y Aninna (Rosenliavelier) de Richard Strauss. Todavía le quedan por representar personajes en las óperas "Oro de Rhin de los Nibelungos" de Richard Wagner y "Carmen" de Bizet.

E.T: ¿Qué cualidades debe tener una cantante de ópera?

P: En la ópera es muy importante lo que reflejes de tu personaje, lo que expreses en conjunto. Un cantante es un deportista de la voz, un actor y sobre todo debe tener sensibilidad musical. Yo me

desenvuelvo mejor en lo dramático, soy mezzosoprano dramática.

E.T: ¿Cuáles son las tuyas?

P: Mis cualidades me han ayudado, pero he tenido que trabajar duro. Soy de naturaleza fuerte y nadar en el pozo redondo mejoró mi capacidad pulmonar. Tengo la voz grave, pero he tenido que educarla para llegar a donde estoy. Cantar es lo que más me gusta y si no lo hago me siento mal. Mi profesión es algo más, es un mundo al que no puedes dedicarte si lo que buscas es sólo fama o dinero. Eso lo consiguen muy pocos y yo ahora tengo la suerte de dedicarme a lo que me gusta.

E.T: ¿Qué recuerdos tienes de las fiestas de Aoiz?

P: Me lo pasé muy bien con mi cuadrilla "El desastre". Para mí es muy importante venir a Aoiz porque aquí tengo lo que a mucha gente le falta, un sitio con el que identificarse. Aoiz es un pueblo pequeño y una gran familia. Mis amigos me están demostrando que me quieren y que se alegran de verme.



CONTRASTES

Desde la perspectiva que ofrece el estar y haber estado, durante veinte años, codirigiendo una escuela de pelota con éxito aparente pues en ella, según los entendidos, se ha educado uno de los jóvenes pelotaris que más prometen del momento, resultaba harto difícil asimilar que Agoitz careciese de una, máxime cuando cuenta entre los suyos con el propietario de la txapela más codiciada y prestigiada de todo el deporte de Euskal-Herria. Y como lo sentíamos así lo decíamos en el Tuto del pasado año.

Por eso, cuando, no recuerdo en qué frontón, vi asomarse, colgando de la grada, por primera vez la pancarta de La Peña, me dió lo que en argot moderno bien pudiera ser un subidón. Algo se estaba moviendo y recabé información. En efecto, la idea de crear

una escuela de pelota era ya proyecto y el proyecto, esta vez, iba en serio. Y empujando del mismo parece ser que tenemos al Club, a los integrantes de La Peña y, de escolta, a la Concejalía de Deportes, a todos los cuales sólo se me ocurre pedirles una cosa : que empujen en la misma dirección y que aúnen esfuerzos pues la tarea no es fácil y va a requerir la colaboración no protagonista y desinteresada de todos. Conocemos pueblos con escuelas paralelas que son desastre.

Pero, antes de proseguir, quisiera, porque es obligado, detenerme un momento en el hombre y en el nombre elegido para nominar a La Peña. Ninguno más acertado ni justificado que el de Patxi, de nuevo txapeldun un año más. Zorionak primero a él y luego a Martin, ese aldeano que ha

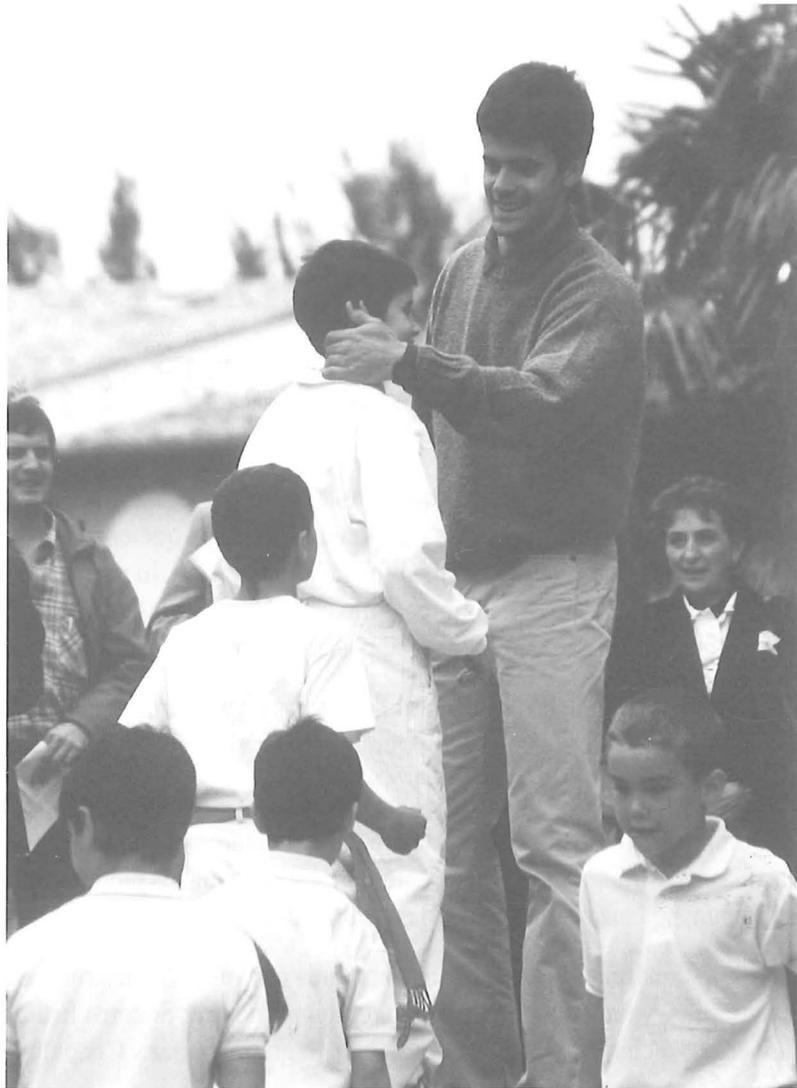
rejuvenecido al lado de Patxi, al tiempo que transmitía al pelotari parte de su madurez y sabiduría. Zorionak también a Ruben, a quién sus más íntimos, empresa y veceros mediáticos, no le perdonaron haber errado en sus vaticinios. No pudieron digerirlo y la pelota, sin embargo, necesita a los dos y a los dos en plena forma, pues van a ser, con toda probabilidad, los dueños de unas cuantas futuras finales. El trabajo del pelotari es divertirse jugando y deleitarnos. Exigirles algo distinto no es más que un error.

Pero volvamos al proyecto de creación de una escuela de pelota en Agoitz, a la intención de dotarla de monitores y a la idea de adornarla con la publicación de una revista. Aun a riesgo de ser tachado de metomentodo, me voy a permitir la licencia no de darles



consejo, que no lo necesitan, ni de hacerles sugerencias, que bien pudieran no ser aplicables aquí, sino de explayarme con algunos comentarios inocuos. Así, por ejemplo, a nadie se le escapa que lo más importante, diría que lo único importante de una escuela son sus alumnos, sus críos. Pues bien, no trateis nunca de encorsetarles con ejercicios concebidos por mentes adultas. Al crío hay que dejarle volar, hay que darle libertad, dejarle ser creativo e imaginativo. Corregirle, eso sí, aquello que hace incorrectamente pero nunca lo que hace diferentemente. ¿Se atreve alguno de los que leéis esto a decirme, por poner un ejemplo, cuál es la mejor forma de ejecutar el saque?. Os invito a que os fijéis en la tele, todos sacan distinto. El bote, la postura y la carrera son diferentes. ¿Sacan mal todos? Qué va!! Y, si esto ocurre, con la jugada inicial, la mal fácil en apariencia, ¿qué no ocurrirá con el resto de jugadas?. En pelota no está todo inventado. Dentro de veinte años se va a jugar, ni mejor ni peor, diferente; igual que ahora se está jugando distinto que hace veinte años. Imaginación, pues.

Están luego los monitores. Aquí es más importante la paciencia que la ciencia. Más que titulación se requiere afición. No digo que no haya que remunerar su dedicación pero afirmo que la remuneración no debiera ser la motivación. Ah!, los aitas durante el entreno, en casa o en el parque o tomando unos portes. Tampoco le hagáis entrenar a Patxi, ni tiene tiempo ni es su afición, al menos mientras esté en activo. Patxi bas-



ta con que esté ahí, de refernte. Para acabar, la idea de una revista me parece fenomenal. Cuesta hacerla, no dinero sino tiempo. Pero es eficaz. Va a constituir la historia escrita de la escuela, va a recoger casos y cosas que no salen en los periódicos, pero que gustará recordar dentro de unos años. No pretendáis, por último, logros a corto. Trabajad siempre a largo plazo.

Ya está. Hay más cosas que pongo a disposición de todos los que estáis embarcados en este proyecto. A mi el tema me ha venido de perillas para cumplir con los requerimientos del Tuto. De otra

forma, no hubiera tenido más remedio que escribir sobre cosas que disgustan pero ahí están. Por ejemplo, la tala y poda que se ha llevado a cabo en la vegetación del Irati a su paso por Itoiz y maldita cultura de hechos consumados. ¿Ganáis algo con ello?. Somos muchos los que gozamos y pensamos seguir por mucho tiempo gozando de ese privilegiado entorno. ¿Por qué no nos dejáis en paz?. Unos, como La Peña, construyendo y otros destruyendo. Unos haciendo y otros deshaciendo. Contrastes.

IRATI - EZKAI



IKASTOLA DE AOIZ: 30 AÑOS DE HISTORIA

Normalmente, en un reportaje de este estilo, un repaso a la trayectoria de los casi treinta años de nuestra querida ikastola, las gracias a tantas y tantas personas que con un gran amor por su lengua han luchado por sacar adelante este proyecto, van al final. Aquí no. Aquí, lo primero y siempre en nuestro recuerdo y corazón, los primeros impulsores. Hombres y mujeres decididos a que sus hijos tuvieran una educación euskaldun, y ni que mencionar cabe, tuvieron que pelear, sufrir e incluso sudar mucho por ver este deseo hecho realidad.

Aunque en muchos casos sus hijos e hijas no acabaron siendo euskaldunes, hoy ven recompensado tanto esfuerzo al ver que sus nietos si podrán acceder sin trabas a una educación total en euskera.

Pocos jóvenes sabemos quiénes fueron aquellos que, con gran rechazo por parte del resto de Aoiz, lograron comprar un piso, traer andereños e intentaron que sus hijos hasta los seis años se educaran en euskera de una manera alternativa a la de entonces. Esos fueron los pioneros, quienes como si en la conquista del Oeste se tratara, se lanzaron a su sueño euskaldun.

Nos resistíamos a mencionar nombres por miedo a dejarnos alguno en el tintero. Si así fuera, sabrán excusarnos, ya que todos fueron igual de importantes: Socorro Erdozain y Adolfo Villanueva, Isabel Acha, Javier Lus, Felisa Gaviria, Vicente Larrea, Sagrario Ibañez y Crispulo Itoiz, M^a Asun Belzunegi y Jesús Unziti, Miguel Lizarraga, Félix Juan Erdozain,

Todos los euskaldunes de Aoiz, y los que no han llegado a serlo pero aman nuestra lengua, tenemos algo muy grande que agradecerles: EL COMIENZO

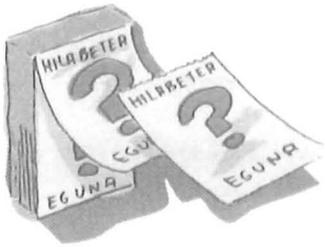
Hoy en día, no diremos que el euskara esté normalizado en Aoiz, pero su situación es espléndida, sobre todo teniendo en cuenta que sólo han transcurrido 30 años desde que comenzó su andadura moderna.

Más del 95% de los niños son matriculados en el modelo D, euskaldun. La Ikastola Ttipi-Ttapa se ve desbordada por el número de solicitudes a las que no puede atender por falta de espacio y medios.

Van en aumento las actividades extraescolares que se realizan en euskara: ludoteka, cursos de cocina, equipo de futbito, grupo de la Escuela de Música, actuaciones, campamentos de verano...

No existe ya, afortunadamente, ese rechazo de los primeros tiempos; aunque aún quede alguien que no distinga lengua y política, son los menos. Ya no existen dudas sobre la calidad de la enseñanza bilingüe, sobre cómo saldrán preparados, sobre qué les meterán en la cabeza... El panorama actual está más esclarecido.

Aún así, no todo está hecho. Se ha cubierto una etapa con resultados positivos, pero otra empieza. Esta es la nuestra. Aquí nos toca a nosotros coger el testigo e intentar que su presencia en la calle cada vez sea mayor, que el Ayuntamiento colabore y trabaje a favor del euskara con iniciativas propias y responda debidamente a la demanda que ya es patente en nuestro pueblo.



URTEZ URTE

AÑO 1971-HASIERA-

Se dan los primeros pasos con Matzalen, de Tafalla, en un piso cedido por Luis Mari Lasa en Misericordia 24, el cual fue comprado posteriormente por varias personas.

Fuera del horario escolar comienza también la actividad de la Gau-Eskola, dándose los primeros pasos a favor del Euskara en Aoiz. Se le pone el nombre de Ikastola Landakoa.

DECADA DE LOS 70. -GORANTZ-

Varias son las personas encargadas durante estos años de continuar con esta labor: Aintzane, de Etxarri, Jaione, Mertxe Larraza, Ana de Abarzuza, Marisol Perlina, Juan Alberto Lako y M^a Angeles Leatxe.

Son años muy duros, en parte por el rechazo social hacia el euskara y por las dudas existentes en el pueblo respecto a la preparación escolar de esos niños. Los padres y madres apuestan por una pedagogía innovadora, diferente de la entonces existente en el ámbito escolar.

La situación económica es muy precaria. No se reciben ayudas y son los padres los que realizando un gran esfuerzo logran mantenerla a flote.

AGOIZKO IKASTOLAREN HASTAPENAK

M^o Asun Belzunegi

No recuerdo la fecha de las primeras reuniones, pero creo que comenzarían en septiembre de 1971. La primera reunión fue en el Centrico; recuerdo alguna de las personas que acudieron: Luis Mari Lasa, Miguel Lizarraga, Crispulo Itoiz, Modesto Urbiola, Patxo Martín, Felisa Gabiria, Isabel Acha, Vicente Larrea, Félix Juan Erdozain, Javier Lus, Jesús Unziti y yo.

Allí había mucha ilusión por el tema y Lasa se limitó a informarnos de lo que se podía hacer. Era una Asociación de Padres que se comprometían a todo: buscar local, andereño, establecer cuotas y comprometerse a enviar a los hijos hasta los seis años. Más no se podía; a esa edad tenían que pasar obligatoriamente a la escuela pública. El piso se compró entre todos. Cada uno compró las acciones que pudo y la verdad es que el propietario lo cedió por un precio muy favorable.

La primera andereño fue Matzalen y valía lo que pesaba. Ella y una cuadrilla de gente más joven: Fernández, Calores, María Luisa Goñi... gestionaban mil cosas para pagar a la andereño, cuando las cuotas no llegaban.

En las Navidades de 1971 ya se hizo el primer Olentzero en Aoiz.

Gracias a la buena labor de andereños y gente colaboradora, cada septiembre nueva gente entraba en la ikastola. Se tuvo que traer otra andereño.

En Navidad los niños participaban en concursos de villancicos, ellos cantaban en euskara y curiosamente se llevaban los primeros premios. También se formó un grupo de txistus...etc.

Se organizaron en los veranos estancias de los niños de la ikastola en Ancín. Yo creo que fuimos un poco duros. Enviamos a niños de 5 y 6 años para todo un mes fuera, para que aprendiesen a vivir en euskara ya que aquí salían a la calle y no oían una palabra. Tampoco había televisión en euskara.

La verdad es que entonces, curiosamente, nunca pensamos en pedir una ayuda al Ayuntamiento. Hubiera sido lo más normal. Una de las cosas que nos preocupaba mucho era el paso de la ikastola a la escuela. La enseñanza y educación era distinta: era más activa, menos memorística, más de desarrollar facultades y preparar para aprender; eso lo sabíamos y estábamos conformes, pero en la escuela pregonaban a Norte y Sur que los de la ikastola no sabían leer. Para la segunda tanda ya nos preocupamos de comprarles el material que iban a tener en la escuela y en el verano les enseñamos a leer. Se dieron situaciones desagradables con alguna maestra, pasamos bastantes tragos amargos.





DECADA DE LOS 80.

Gracias a toda esta labor realizada el euskara va ganando espacio. Se observa menos rechazo y crece el interés de los padres, lo que se ve reflejado en un considerable aumento de las matrículas.

Es una década de gran actividad. Se conforma una Cooperativa de padres y madres, se redactan Estatutos y se pasa a formar parte de la Federación Navarra de Ikastolas, con lo que se consigue la primera subvención del Gobierno de Navarra.

Se recibe asimismo la primera ayuda económica del Ayuntamiento de Aoiz siendo alcalde Patxi Goñi, del PNV.

MERTXE LARRAZA -ANDEREÑO-



Urte latzak izan ziren haiek. Giroa, jendea, irakaslegoa..., denagure kontra zegoen. Ez geneukan ezertarako dirurik, guraso haiek izugarrizko ahalegina egin zuten. Guk irakaskuntza desberdina nahi genuen, modernoagoa. Gurasoek ilusio handia zuten.

Orain ikusten ari dira emaitzak Agoitzen, dena errazagoa da baina aurrera jo behar da.

ADOLFO VILLANUEVA -EZKAI-



Yo fui uno de los que luchó por la ikastola. Al fin veré como mi nieto Ezkai podrá estudiar

en euskara. Eso nos llena de alegría a Socorro y a mí.

PACO OTANO

Cuando entramos en la Federación organizamos el Ikastolen Eguna, que supuso mucho esfuerzo de organización. A raíz de todo esto se animaron a crear ikastolas los de Lumbier y Sangüesa.

XABIER IRIBARREN -AITOR-



Me da mucha ilusión ver que Aitor no va a tener las mismas dificultades que nosotros para aprender nuestra lengua. Dispondrá de medios y posibilidades para ser un euskaldun completo.

ITZIAR AVELINO -IRATI-



G u t x i gogoratzen dut baina hori erabiltzen dut Iratirekin. Iratik, txikitan, beti esaten zuen Agur, adiós inoz ez.

Orain Iratik asko daki eta gu oso pozik gaude.

M^a ANGELES LEATXE JUAN ALBERTO LAKO

M^aANGELES: Ikastolan eman nituen urteak oso baikorrak



izan ziren
a r l o
guztietan
baino bat
aipatzeagatik,

gurasoek zuten parte hartzea
azpimarratuko nuke. Gaurko
euskararen egoerak Agoitzen asko
eskertu behar die konpromezu
haundia hartu zuten pertsona
horiei.

JUAN ALBERTO: La realidad del euskara en Agoitz, en cuanto a la educación, la podemos calificar de optimista y esperanzadora. Pero esta situación actual se debe sin duda al gran esfuerzo que muchas personas han realizado años antes, en unas condiciones precarias, pero con toda la ilusión del mundo.

AÑO 1984. ETXE BERRIA.

Siendo alcalde Fernando Gil y debido a la falta de espacio y condiciones, el Ayuntamiento de Aoiz cede por cuatro años el edificio denominado Hospital Viejo para actividades docentes del euskara (Ikastola y Gau-Eskola) exclusivamente.

Pasan a la nueva ikastola cuatro grupos entre 2 y 5 años con M^a Angeles Leatxe y Juan Alberto Lako como irakasles.



AÑO 1998. ETXEA BETIKO.



El entonces presidente de la ikastola, Julio Sanzet, firma un convenio de cesión a precario de la totalidad del inmueble y patio durante el mandato de M^a Asun Belzunegi.

Se vuelve a recalcar que dicho edificio se dedicará “exclusivamente a actividades docentes del euskara”. Es en esta época también cuando se consigue el 1% del presupuesto para el fomento del euskara.

AÑO 1990. GUZTIOK ESKOLARA!

Con el PSOE en el Gobierno de Navarra y a raíz de la inclusión de Aoiz en la Zona Mixta de la nueva Ley del Vascuence, el Gobierno y la Federación de Ikastolas tratan de dar una salida a varias poblaciones de Navarra que no pueden mantener dos modelos distintos de escolarización: la

ikastola con cada vez más niños y la escuela oficial con menos. Entre otros pueblos, se encontraban en el caso de Aoiz, Burguete, Espinal, Lekunberri, Otsagabia...

Existió una gran presión por parte de los padres de entonces para garantizar una escolarización completa en euskara.

Al realizarse esta fusión, el Gobierno se comprometió a hacerse cargo tanto de la situación laboral de los irakasles como de los locales, material...

Después de dos años de trabajo normalizado en centros escolares, estos irakasles fueron des-

pedidos sin cumplir lo prometido: les darían dos oportunidades de sacar oposiciones restringidas, sólo a los que tuvieran Magisterio y título de euskara.



SEPTIEMBRE 1990

La ikastola comienza una nueva etapa. En esta ocasión, son los padres y madres de los niños de dos años los que desean que sus hijos tengan el primer contacto con el euskara lo más temprano posible. Crean una Junta y buscan una andereño: Montse Martínez.

La matrícula va en aumento y se hace necesaria la incorporación de nuevas personas: Inma Beroiz en un principio y Eva Kapel posteriormente. Esta última junto con Mari Jose Beroiz se harán cargo de los niños en el curso siguiente: 2000-2001, año en el que la ikastola cumplirá 30 años de andadura.

Mencionar también a Inma Mina como ayudante en este último curso.

Aunque la situación económica no es tan dura como en sus comienzos, la filosofía sigue siendo la misma: la ikastola es un proyecto de todos y necesita del esfuerzo común para que no se



convierta en una carga económica difícil de sobrellevar y sea asimismo un servicio asequible a todo el que lo desee.

MONTSE MARTINEZ EVA CAPEL

MONTSE: Bederatzi urte eman ditut ikastolan, horietan pribilegiatua sentitu izan naiz beti. Bertan aurkitu dudana asiskidetasuna eta laguntzaz aparte, jende askorekin harremanatzeko aukera izan dut.



Haurrekin biziki gozatu dut. Haien maitasuna eta alaitasunez kutsatzea zoragarria izan da, benetan.

EVA: Betidanik, haurren mundua biziki gustatu zait eta zorionez, ikastolan emandako zazpi urte hauetan egiaztatu izan ahal dut benetan liluragarria dela. Zenbat emozio handiak ikusi eta sentitu izan ahal ditudan umeen aurpegiak begiratzean, ipuinak kontatzen ditudanean edo kilikiak eta animaliak ikusten dituztenean: beldurra, poza, harridura, lilura.

Eskerrik asko niniak eta ikastola hunkimen eta sentimen horiek guztiak niri ere sentiarazteagatik !.

**MARITXU AROZARENA
-SERGIO-**



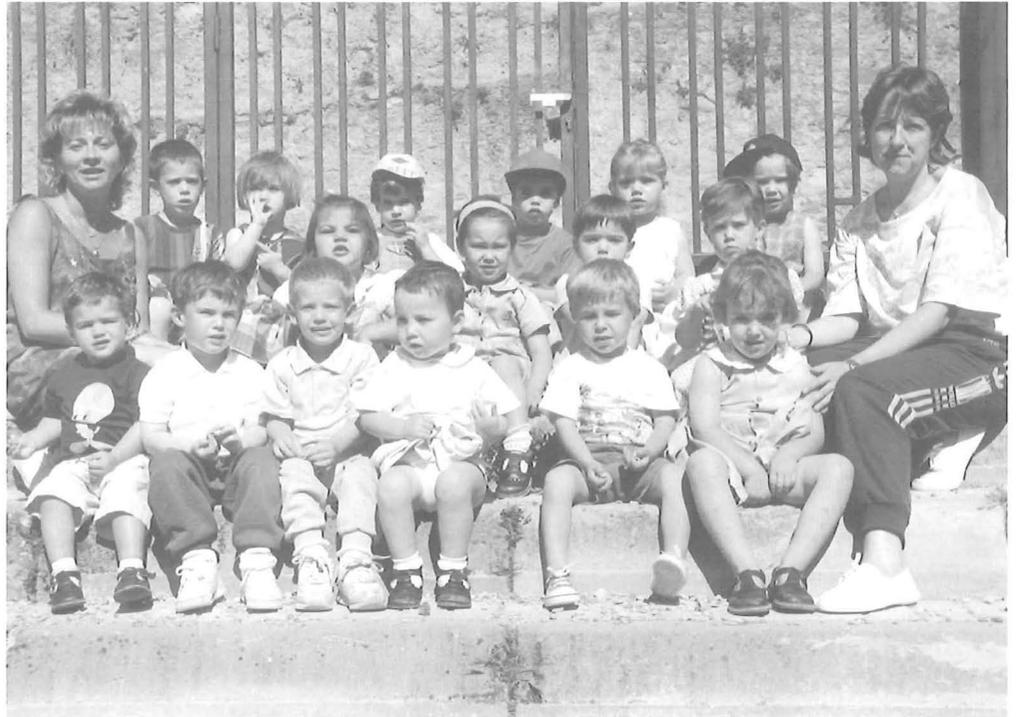
No había tenido ningún contacto con la ikastola hasta este año. Sergio ha ido muy contento y creo que es una experiencia preciosa para los niños.

**JAVIER LEATXE
-AMAIA IZAR y MIKEL-**

Mi bisabuelo era euskaldun y en mi casa se decían muchas palabras en euskara. Siempre ani-



mo a mis hijas y nietos a que hablen entre ellos. Me encanta oírles y no me importa no entender.



**AÑO 2000.
UMEZ GAINEZKA.**

Nuevos tiempos para el euskara. La ikastola, ahora llamada “Ttipi-Ttapa”, se ve desbordada por la nueva situación social que vive Aoiz. Por un lado, la demanda de escolarización en euskara se ha incrementado notablemente. Por otro, son cada vez más las familias que necesitan un servicio más amplio que incluya a niños-as de 0 a 3 años.

ETORKIZUNARI BEGIRA.

A propósito de las informaciones publicadas sobre el pacto suscrito entre UPN-PSN con el objeto de implantar escuelas infantiles en toda Navarra, los padres y madres de Aoiz se han movilizado creando una comisión que sirva de enlace entre los interesados y el Ayuntamiento. Dicha comisión ya ha mantenido un primer contacto con el alcalde y la concejala de Cultura.

MAITE PATERNAIN.
Concejala de Educación y Cultura.



desarrollar el Gobierno de Navarra en 10 años.

Después he tenido varias reuniones con Bienestar social que es quien va a realizar el proyecto junto con Educación.

También hemos tenido reuniones con padres de niños de estas edades que demuestran un verdadero interés en el proyecto.

Desde la concejalía de Educación del Ayuntamiento, la respuesta que he dado a los padres es la disposición totalmente positiva que tenemos y el deseo de realizar las medidas a seguir conjuntamente.

En este momento ya hemos presentado los impresos para que se nos incluya en él ante el Gobierno navarro. En agosto tendremos otras reuniones con responsables del Gobierno en el tema.

Espero que en un plazo no muy largo podemos ya tener algunas soluciones y empezar a trabajar en implantar una Educación Infantil de 0 a 3 años regulada con todos los servicios necesarios y así dar respuesta a una necesidad de interés de muchas familias en Aoiz.

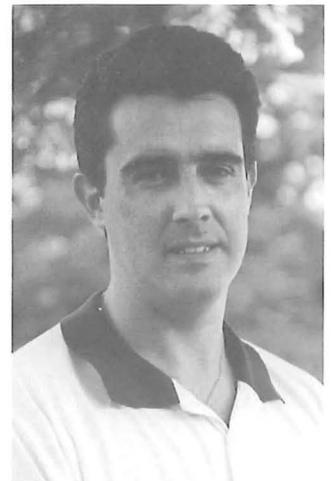
Ante las informaciones que salieron en prensa con datos dados por el Gobierno navarro de la implantación en Aoiz de las Escuelas Infantiles, el Ayuntamiento tiene verdadero interés en implantar la Educación Infantil de 0 a 3 años en Aoiz.

Las gestiones que hemos realizado hasta ahora han sido las siguientes:

El Ayuntamiento, que no había tenido ninguna información al respecto, se puso en contacto con el Departamento de Educación para recibir la información oportuna.

* El Departamento presentó un Proyecto a los Ayuntamientos en una reunión posterior a la cual asistí. Este proyecto lo quiere

ALBERTO IGLESIAS.
Comisión Padres y Madres.



Sabemos que no es fácil implantar una Escuela Infantil que abarque de 0 a 3 años en poco tiempo, pero el Ayuntamiento debe de agilizar el proceso. La Ikastola sólo admite niños que anden y somos muchos los que necesitamos un servicio de horario más amplio. Este año nos juntamos casi 30 personas en la reunión de la ikastola. La impresión recibida del primer contacto con el Ayuntamiento es positiva; les ofrecimos nuestra colaboración para lo que fuera.



BETIKO ZUREKIN.

La Ikastola es algo más que un servicio, algo más que un edificio. La Ikastola es un cúmulo de sensaciones, sentimientos y emociones, trozos de vida de un futuro en potencia.

La Ikastola son los niños y niñas de este pueblo, son los padres y las madres que en ella creen. Y son las personas que han dedicado y dedican parte de su vida a ello.

La Ikastola somos todos los que creemos que nuestro pueblo tiene futuro y que nuestra lengua, el Euskara, va a seguir viva por muchas trabas que le pongan.

La Ikastola es un ejemplo de valores en desuso, ejemplo de que lo más importante en nuestra sociedad no es el dinero ni la comodidad. Ejemplo de que todavía existe algo dentro de nosotros que nos impulsa a trabajar por un bien común, a dar un poco de nuestro tiempo y esfuerzo sin recibir una recompensa inmediata.

La Ikastola es algo que todos los que hemos pasado por ella llevamos en el corazón. Una huella imborrable que no nos va a dejar permanecer sentados mientras necesite de nuestra ayuda para seguir adelante. Ikastola betiko zurekin !.

Montse Martínez



SOLIDARIOS CON ITOITZ

Corría el otoño de 1999 cuando para el grupo SOLIDARIOS CON ITOITZ se avecinaba un momento duro: los ocho miembros que cortaron los cables estaban a punto de ser puestos en búsqueda y captura. Gracias a las presiones del Gobierno de Navarra, la justicia los había condenado a cinco años de prisión.

El grupo decidió responder con una gira europea para, por medio de acciones y charlas, difundir y denunciar la situación de nuestros ocho compañeros y la problemática del pantano.

Los ocho compañeros salen un lunes desde Iruñea hacia

Estrasburgo, donde pasados varios días consiguen dar una rueda de prensa anunciando lo que sería la gira.

El siguiente punto de ataque sería Londres, una ciudad de unos ocho millones de habitantes censados, donde se conduce por la izquierda y donde llegar al trabajo suelen suponer dos, tres horas de metro, coche...

Allí se instalaron nuestros compañeros, en un barrio donde predominaban los negros, en un décimo tercer piso, que un conocido bilbaíno nos prestaba hasta el regreso de sus vacaciones. En aquella caja de cerillas de 40 m2

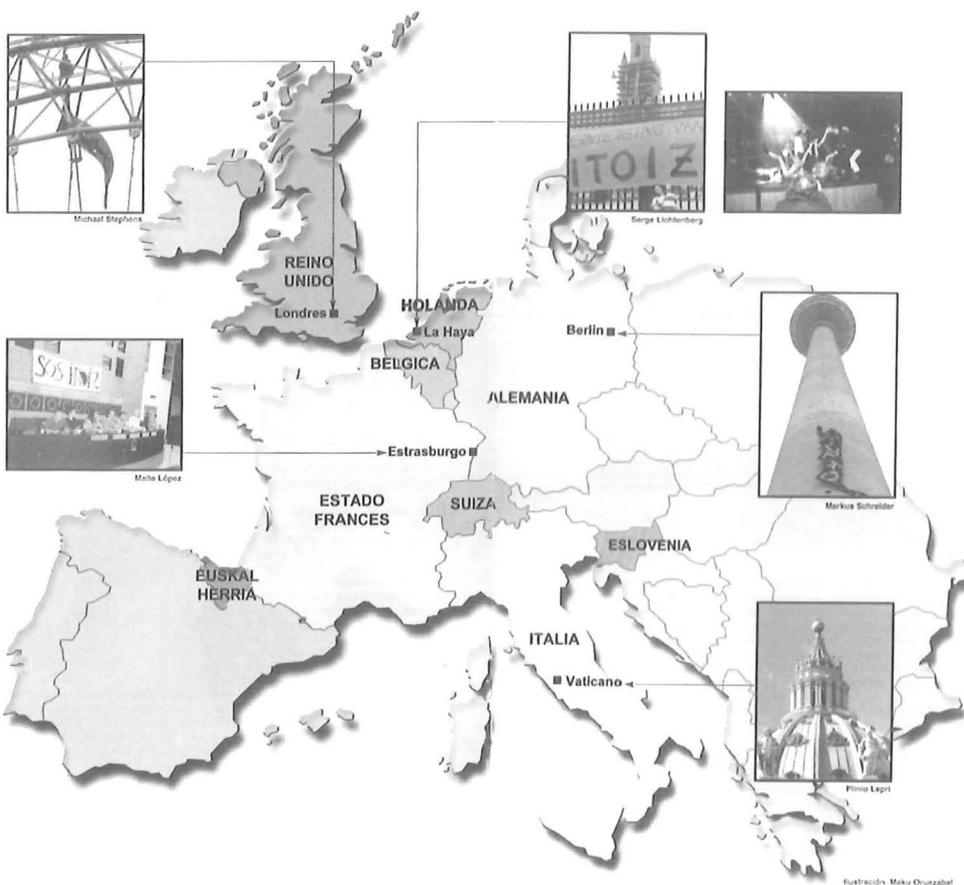
dormiríamos once personas durante los primeros quince días, en los cuales la sensación de aglomeración humana londinense persistía durante la noche. El contacto entre los compañeros era férreo, intenso e ineludible.

Como decía, allí nos esperaban al grupo de apoyo, que nos habíamos embarcado en «El Orgullo de Bilbao», un ferry que partía desde Portugaleta hasta el sur de la isla anglosajona.

La sensación era peculiar, pues tenía claro que pasarían meses sin volver a Euskal Herria, pero a la vez un gusanito recorría mi cuerpo, porque dentro de poco iba a ver al amigo Lusa y los demás «betizus».

Fue en este ferry donde comprobé la barrera idiomática que se avecinaba y donde comprobé lo serenos que debíamos mostrarnos cada vez que cruzásemos una frontera. Casualidad de la vida, nos juntamos con Juana, de Tafalla, y su madre, una señora de 86 años que se ofreció a pasarnos el lote de diez quesos de oveja, unos cuantos txorizos de jabalí y alguna que otra botella de vino ecológico de Oloritz. Nosotros fuimos registrados, la abuela del Zidakos pasó como si tal cosa.

Pisamos tierra, nos despedimos y tras una larga espera, dos compañeros aparecían a buscarnos en un coche. Nos quedaban cinco horas hasta London; después, encontrar el barrio de Hackney, nuestro destino.



Tras dos horas de perdida total por Londres, decidimos coger un taxi, darle la dirección y pegarnos a su culo para poder llegar a nuestro primer y nuevo hogar en la gira.

A partir de ahí, se hacían grupos por la mañana temprano. Unos acudían a recoger las sobras de un mercado hindú, pues en aquella isla una lechuga salía por 400 pesetas. Otros, a desquiciarse por las calles de Londres buscando objetivos de ataque.

Las pérdidas eran de horas y el mapa era imprescindible para poder volverte a encontrar. Como el metro era muy caro y también era imprescindible, nos colábamos. Había que estar muy despierto con los pikas y, a veces, saltar la valla y salir por patas también. Sólo volver a casa con bien era una odisea.

Mientras tanto íbamos tocando a los contactos y proporcionándonos más. Supimos que en Hackney había un bar donde se juntaban los vascos. Allí acudimos. Sorpresa, un amigo de Iruñea dispuesto a ayudarnos. Nos llevó a visitar las casas del Parlamento y el famoso Big-Ben que todos teníamos en mente. Hubo que desecharlo como objetivo por dos razones: una porque era inaccesible y otra porque un abogado inglés nos comentó que, dada la situación de los ocho, si éstos protagonizaban la acción, una expulsión del país era muy probable, cuando menos.

Ahora teníamos dos problemas: encontrar gente dispuesta a realizar la acción y buscar un si-



tio, un objetivo idóneo.

El grupo de apoyo pasaría a ser el grupo de acción y viceversa. Yo lo tenía claro: debía subirme a algún sitio y para ello debía tomar alguna clase práctica de escalada, para no morir en el intento.

Iban pasando los días y la acción tenía fecha pero no sitio. A todo esto, vemos como diariamente van levantando una noria gigantesca mediante un complejo sistema de sirgas y cables idénticos a los del pantano. Todo esto en medio del cogollo turístico-político de London desde el Támesis.

Ponemos la tele y todos los días hablan de la Rueda del Milenio, orgullo anglosajón ante el desafío del 2000. Pues ahí que nos subimos. Sólo hacía falta buscar gente dispuesta a ello.

Conocimos a Bibi, un madrileño de Moralataz asentado en una casa ocupada. Nos acogen en su casa, mucho más amplia y se convierte en el centro de operaciones que la policía acabaría registrando al día siguiente de la acción.

Llega el día D y somos nueve personas dispuestas a subirnos a la noria en una noche de luna llena. Saltamos la valla y sin que los guardias se percaten, conseguimos empezar a subir por la noria. Las manos sudan, el corazón late, y siempre hacia arriba sin mirar abajo.

La policía enciende los focos desde las lanchas en el Támesis, pero ya estamos bastante arriba.

Asegurados por parejas, cuatro personas accedemos hasta arriba con los petates llenos de ropa y una hamaca para combatir el frío húmedo y el fuerte viento.

Nada más llegar arriba sale el sol y veo el amanecer más bonito de mi vida. Nos aseguramos bien a la estructura y me fumo un cigarro para empezar a situarme a 140 metros de altura. Está claro que te falta tierra donde pisar pero, ante todo, serenidad.

Uno de los cuatro, el que más sabía de escalada, coloca la hamaca y se hecha a dormir. Previsiblemente él y su novia iban

a colocar las pancartas y pasar noche, pero él no se encuentra bien y deciden bajarse. Somos Bibi y yo los que nos quedaríamos. Después de treinta horas, bajaríamos.

Las sensaciones ahí arriba fueron múltiples e intensas. Tuve miedo por mi compañero cuando, al descolgarse para poner la pancarta SOS ITOITZ, el viento le zarandeaba como a una lombriz colgada de la pita de una caña. Aquello para un inexperto en escalada como yo, era como ver al agente 007 en acción.

El esfuerzo merecería la pena, pues la palabra ITOITZ ondearía sobre todo Londres y entraría en todas las televisiones dispuestas a agitar el morbo que suscitábamos.

Scotland Yard mandaría dos «bobbys» especialistas a bajarnos pero nosotros estábamos decididos: pasaríamos la noche. También nos obsequiaban con un helicóptero que zumbaba alrededor nuestra durante toda la tarde, hasta que, parándose en el aire frente a nosotros, nos gritaban con un megáfono para que bajásemos. Nos hicieron llegar un teléfono móvil para hablar con un comisario. Nos llegaron a ofrecer un traductor euskaldun, una entrevista con las cadenas más importantes...en fin, el oro y el moro si nos bajábamos antes de anochecer. Todo era inútil, estábamos decididos.

Mientras tanto, abajo habían sido detenidos los otros siete compañeros más una chica titular de la casa donde nos habíamos alojado.

Al parecer, habían encontrado un peligroso «Winchester» del Far West en desuso, que decoraba una de las habitaciones.

Ante esta situación, Lusa y los demás enmarronados, tras haber redondeado el trabajo de difusión, deciden disfrazarse y salir ese mismo día hacia Holanda. Sin tener muy claro cual era el sitio donde dormirían el primer día, tienen claro que deben buscar un nuevo objetivo, en un nuevo país, con un nuevo idioma, moneda, policía...etc.

Mientras tanto, nosotros recorreríamos Inglaterra tras salir de comisaría (30 horas), dando a conocer el problema de Itoitz mediante una tournée de charlas.

En Holanda la acción se desarrollaría en Den Hag, capital política del país, concretamente en el edificio del Tribunal Internacional de Justicia y donde detendrían a 17 personas.

La gira seguiría por Bruselas, Alemania, Italia y otra vez Holanda. Siempre con el mismo esquema: un grupo de avanzadilla que debía buscar alojamiento, contactos, y un objetivo que atacar. Una retaguardia que a un ritmo vertiginoso recorría el país dando charlas y que debía acudir al país vecino cuatro días antes de la acción.

De esta manera (según en cual de los grupos te tocara), podía sucederte que lo primero y/o lo último que conocías de un país era la comisaría.

Los días pasaban a una velocidad que daba miedo; para cuan-

do te acostumbrabas a un idioma, a una gente, debías sustituirlo por otras.

Culinariamente ni te cuento el desvarío que le dabas al cuerpo, ya que hacer una comida al día de fundamento era un sueño más que una costumbre. Menos mal que cada cierto tiempo acudía a nosotros San Jamón y de cuando en vez tocábamos el violín que si no, en esa fría Europa Central enfermamos.

En Berlín, como dice la canción, acabamos en una mazmorra, esta vez intentando dormir con la linda compañía de cinco presos comunes y un candado de moto al cuello. Ardua tarea la de los dos policías y el cerrajero que, tras una hora de riki-raka consiguieron quitarme aquello del cuello. Me maldecí mil veces por haberle metido un martillazo a la única copia de llave que tenía mi candado, pero es lo único que se me ocurrió cuando ví a un policía alemán tapado hasta las orejas venir hacia mí. Y es que la estampa de aquel madero alemán en el tejado nevado de la puerta de Wanderburgo me impactó.

No dejarían de alucinar estos alemanes cuando al otro día tres compañeros se subían a la antena de la televisión de Alexanderplatz, el edificio más alto de Europa, situado en el Este berlinés.

El arnés de un compañero fallaba y la situación era escalofriante pues la temperatura oscilaba entre los 15 y los 20 grados bajo cero. Se acababa enero y tras estas peripecias el grupo de avanzadilla atacábamos Italia, con un inglés al

SOLIDARIOS CON ITOIZ

La lucha se extiende por Europa

Fotografía: Fermín Munuera



uso que rápidamente cambiaríamos por un italiano menos extraño y más cantarín. Y es que Roma es la ciudad del sol y el buen comer. Esta vez no fue difícil adaptarse.

Tras inspeccionar mil y un monumentos, pues Roma también es la ciudad de los monumentos, decidimos ir hacia la noticia, claro está, el Vaticano.

Dicho y hecho, después de adquirir una presencia y un espíritu opusiano, tres personas nos descolgábamos desde la cúpula de la basílica de San Pedro.

Roma era preciosa e inmensa, pero miles de cuervos con y sin sotana revoloteaban sobre nues-

tras cabezas, amenazándonos con cortar la cuerda si no bajábamos. La Guardia Suiza tiraba desaprensivamente de nuestras cuerdas por lo que decidimos desengancharnos y situarnos en los tejadillos de unas ventanas con sendas pancartas. Roma y todos los turistas podían leer nuestras peticiones.

Esta vez fueron tres las comisarías que conocimos; una en el Estado del Vaticano y otras dos en el Estado italiano, también en Roma.

Debíamos hacer las maletas pues marchábamos a Holanda para asistir al 2º Congreso Mundial del Agua. Esto suponía otros mil y pico kilómetros y despedirnos de

ese sol tan maravilloso.

Quedaban doce días para el evento, debíamos buscar la forma de colarnos en la fiesta. Por supuesto, debíamos proporcionarles ropa adecuada e indagar todo lo posible sobre el programa.

Nos dimos cuenta de que aquello no era más que un paripé para dar carta blanca a las multinacionales y posibilitar la privatización de los ríos, sobre todo de los ríos que circulan por los países pobres, claro está.

Una fiesta donde todo estaba firmado y por los pasillos se podía ver pavonearse a los ministros entre escoltas de docena y media de gorilas.

Había que reventar aquello como fuera y qué mejor que la ceremonia inaugural.

Era la mañana del día D y, poco a poco, los compañeros se van colando por entre las butacas y las personalidades allí congregadas. Acaba la música y justo cuando va a lanzar su discurso el presidente del Forum...zás!, una pareja se encadena desnuda y con pintadas alusivas a Itoitz delante de sus morros. A esto le seguirían otros cinco compañeros que desde diferentes sitios y sincronizados y repartidos en el tiempo conseguirían hacer insostenible la sesión inaugural. Provocarían que el príncipe de Holanda suspendiera el acto.

Itoitz era de lo único que se hablaba en los días sucesivos que duró la cumbre, para vergüenza de los españoles y de la ministra de Medio Ambiente Isabel Tocino, que optó por desaparecer y hacer mutis por el foro, a pesar de que la prensa de todo el mundo la

buscaba para que aclarase lo de Itoitz.

Los siguientes días, últimos días de la gira para mí, fueron duros. Los compañeros estuvieron 80 horas encerrados en las mazmorras más asépticas de Europa, las holandesas. Temíamos por su expulsión pero esto nunca llegó, pues no dieron nunca el nombre.

Además las noticias desde casa eran sangrantes: los árboles del Irati y Urrobi estaban siendo cortados y, vergonzosamente nadie ponía el grito en el cielo.

Era hora de volver a casa, antes de que no pudiese reconocer a mi tierra. Además había que preparar la acampada internacional. Era la mejor forma de responder a la solidaridad de las gentes europeas.

En los más de mil kilómetros de vuelta, me sobresaltaba en el coche con un delirante ruido imaginario de motosierra, me pre-

guntaba qué sería de Lusa, cual sería el final del expolio que el gobierno ha planteado en nuestra tierra. Me preguntaba una y otra vez porqué los grupos de oposición a Itoitz no denuncian las tropelías legales e ilegales que el gobierno está realizando últimamente en Itoitz.

También me preguntaba si no se le caerá la cara de vergüenza al alcalde de Aoiz, al negociar con la tierra de los demás y después poner el careto en una foto para auparse a no sé qué poltrona.

Me preguntaba de paso si la gente de Aoiz se pregunta siquiera sobre la seguridad de la presa o si sabe de dónde salió la tierra para hacer el nuevo campo de fútbol y esos vergonzosos jardines.

Me preguntaba también qué pinta el alcalde de Aoiz de Alduntza para arriba para negociar nada. Pero claro, el pantano hoy más que nunca es un problema de aguas abajo puesto que son éstos los afectados ante la inseguridad de la presa.

Y me preguntaba si serán capaces de volver a destrozarnos la huerta sin que la Guardia Civil, de nuevo, vea nada.

En fin, tantas y tantas preguntas que uno se hace en esta zona que cada día parece más el Oeste, donde el más sinvergüenza es el alcalde y el sheriff el más pistolero.

Un abrazo a Lusa y compañía que estas fiestas no están con nosotros.



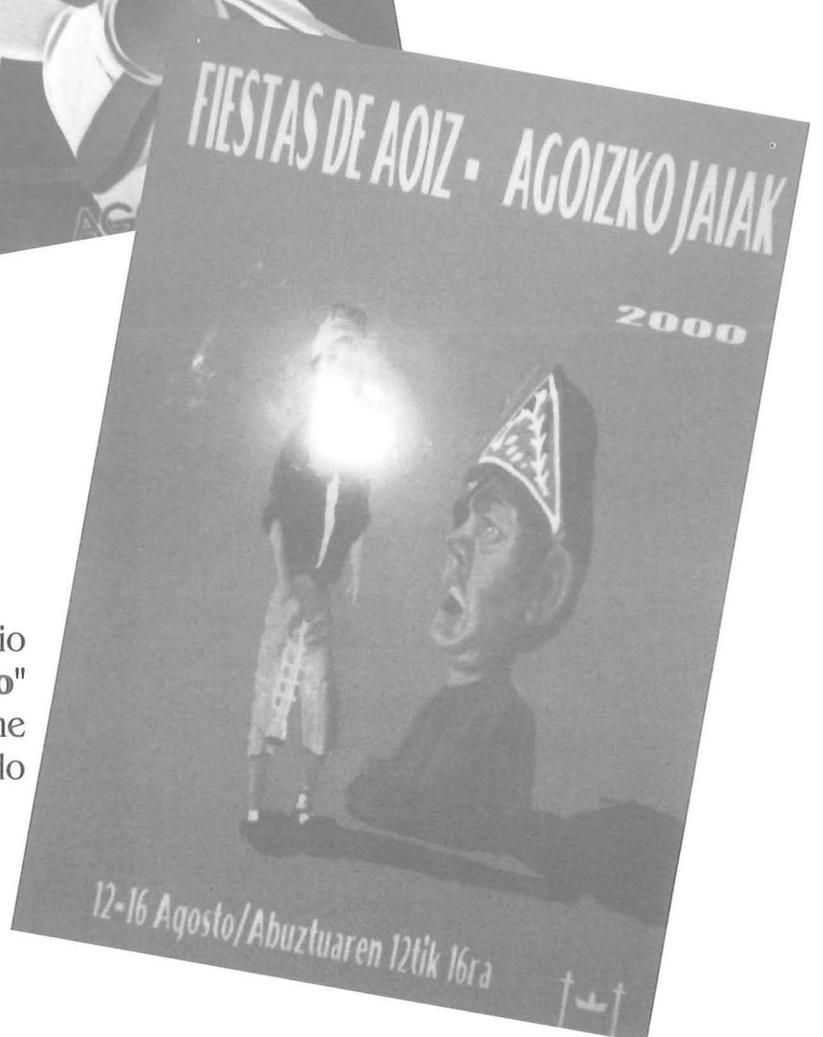
EL TUTO

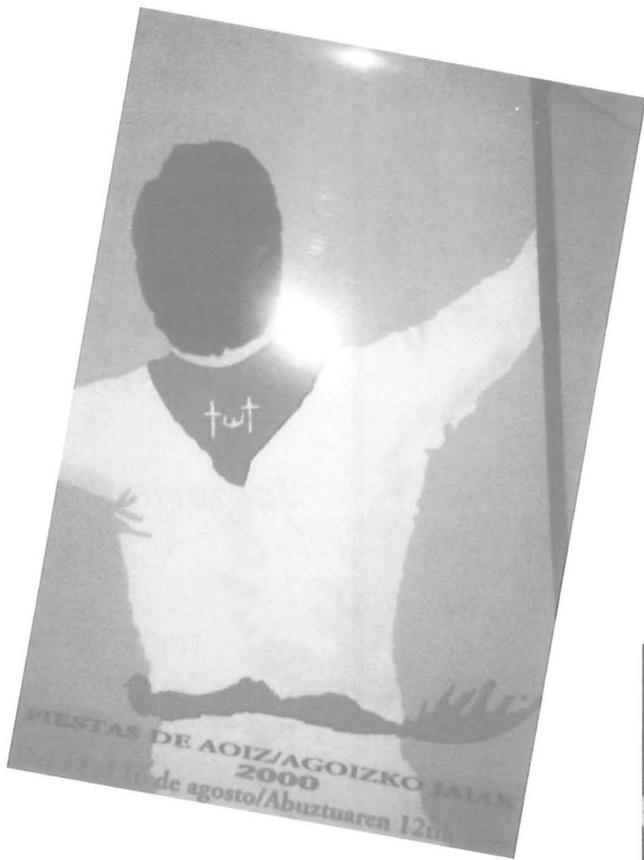




1^{er} Premio
"Emociones"
Alfredo León Mañu

2^o Premio
"Descanso"
Juan Jesús Leache
Asier Bidondo





"La Alegría del Txupinazo"

Juan Jesús Leache
Asier Bidondo



"Araci"

Ana Rípodas Mugueta



"Sustraiak"

Francisco Javier Baztán Falces

BAR ARTZE

**Opa dizkizue
besta zoriontsuak**

Tel. 948 33 64 03 AGOITZ

INDUSTRIE ILPEA ESPAÑA, S.A.

Polígono Industrial Aoiz
Calle G, s/n
31430 AOIZ (Navarra)

*Les desea Felices
Fiestas*

Jai zoriontsuak

Telf. 948 33 66 06
Fax 948 33 66 48

CONGELADOS LASTUR

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Tel. 948 33 65 31 AOIZ

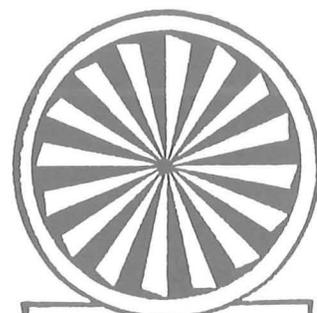
EVARISTO LIZARRAGA CELAYA

EXPENDEURÍA DE TABACOS,
REVISTAS
Y OBJETOS DE REGALO

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

ANGILUERREKA

Kultur Taldea



**ANGILUERREKA
ELKARTEA**

**Opa dizkizue
jai zoriontsuak**

PARQUETS MINA, S.L.

LIJADOS, BARNIZADOS, FLOTANTES Y RODAPIES

A su servicio en Aoiz
Tel. 948 33 40 50

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Decoración en pintura



LAKABE

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Polígono Industrial, calle B nº 5
Tfnos 948 33 40 73

31430 AOIZ



**FABRICACIÓN DE ALUMINIO
FILM TRANSPARENTE
Y BOLSAS DE BASURA**

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

**Polígono Industrial, s/n
Apdo. 16 - 31430 AOIZ (Navarra)
Tel. 948 33 64 11 - 12 - Fax: 948 33 62 82
Telex: 37976**

HASTA LAS PRÓXIMAS

Habían sido amigos de la infancia, compañeros de pupitre en sus años de escuela, colegas inseparables de correrías, coincidieron en el grupo de danzas, empezaron a estudiar euskera juntos y terminaron el bachiller en el mismo colegio, pero a partir de ese momento, optaron por caminos bien distintos.

Uno de ellos eligió la carrera de abogacía y tras finalizar los estudios, montó un bufete que pronto se convirtió en uno de los de mayor «prestigio». Con el paso de los años combinó la defensa de

chorizos de guante blanco con la actividad política, ocupando varios cargos en la Administración Pública.

El otro amigo, tras finalizar a trancas y barrancas los estudios de bachillerato, encontró su primer curro en un taller y también combinó su trabajo con la actividad clandestina. Pasó alguna temporada en la cárcel y conoció algunos años de exilio. En la actualidad regentaba un pequeño negocio.

Durante los primeros años

de separación voluntaria, se llegaron a ver en varias ocasiones y se solían mandar una cordial felicitación por Navidades. Más tarde, y debido a las circunstancias, se solían seguir la pista por los periódicos, ya que, aunque por razones bien diferentes, ambos solían aparecer en los papeles.

A pocos minutos de las doce del mediodía del víspera de fiestas del año 2000, las inmediaciones de la Casa Consistorial ofrecían un bonito espectáculo. Las jóvenes cuadrillas esperaban impacientes y alborotadas el estalli-





do del cohete, txaranga, txistularis y gaiteros ponían a punto sus instrumentos musicales, mientras los gigantes, alineados, aguardaban majestuosos su turno.

Cuando el txupinazo salía despedido del balcón del Ayuntamiento, los dos amigos, uno en cada esquina de la plaza, se cruzaron las miradas y tras unos segundos de incertidumbre, se hicieron un saludo con la mano. Después se abrieron camino entre la multitud, se acercaron el uno al otro y se dieron las manos. Se cruzaron unas palabras, pero debido al alboroto existente, no pudieron entenderse y ante la imposibilidad de comunicarse, decidieron aplazar la cita hasta otra ocasión más apropiada. Las fiestas habían comenzado con una mezcla de cava, sudor, música, cánticos y explosiones de cohetes.

A la tarde, volvieron a coincidir en la plaza y durante unos minutos establecieron una típica conversación entre dos personas que no se ven hace tiempo. Tras un gesto mutuo de disculpa, cada uno se volvió a reunir con las

personas que le acompañaban y una vez más emprendieron distintos caminos.

Per éste no iba a ser el último encuentro en el transcurso de la misma jornada. De madrugada tuvieron nuevamente ocasión de estar frente a frente. El saludo fue algo más efusivo en esta ocasión. En tono distendido se echaron en cara sus supuestos errores, se acusaron mutuamente de ser la oveja descarriada, defendieron una vez más sus posturas y no se pusieron de acuerdo en casi nada. Al cabo de un buen rato y varias rondas, se quedaron mirándose fijamente y no supieron que más decirse.

Cuando los primeros rayos de sol hicieron acto de presencia, los dos iniciaron una retirada a tiempo. El diálogo, seguramente hubiese sido más fluido, a no ser por las dificultades de vocalización y agilidad mental que ambos encontraron después de una noche intensa y agitada.

-Tenemos que vernos más a menudo y recordar los viejos tiempos.

-Si, claro, a ver si quedamos un día.

-¿Qué tal te va la vida?

-Bien, como siempre ¿y a ti?

-Bueno, no me puedo quejar, pero un poco líado. De todas maneras, a lo dicho, un día de estos hablamos con más tranquilidad.

Al día siguiente, cuando recordaban su último encuentro, ambos se quedaron pensativos y tras unos momentos de reflexión, se convencieron de que no se volverían a ver hasta las próximas fiestas.

ZALURRIBAR



AGOITZEKO UDALA

AYUNTAMIENTO

DE AOIZ

Jai zoriontsuak
Les desea Felices Fiestas



Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

IMPRENTA

- * FOLLETOS
- * REVISTAS
- * CATÁLOGOS
- * LIBROS
- * IMPRESOS DE TODO TIPO

HUARTE GRAFICA, S.A.L.

Carretera Olaz-Chipi, 8
(Polígono Areta)
31620 HUARTE PAMPLONA

Teléfono 948 33 07 64

Fax 948 33 08 35

E-mail: imprensa@huartegrafica.com

XAMUR

*Os desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Calle Nueva, 16
Tel. 948 336276
AGOITZ

TRANS-LANDAKOA JOAQUIN PARDOS GABIRIA

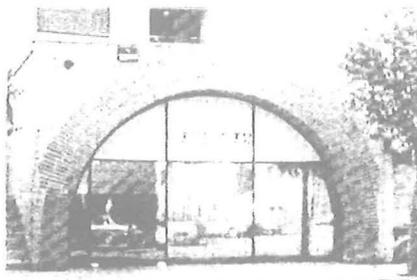
PEQUEÑOS TRANSPORTES
Y SERVICIO DE TAXI
ENGLISH SPOKEN

*Os desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*



Landakoa, 3 - 2º dcha.
31430 AOIZ/AGOITZ

Teléf.: 948 336 227
Teléf. móvil: 608 777 715



CAFE - BAR ARKUPE

Fritos - Pinchos

*Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak*

Tel. 948 33 62 34

AOIZ

IRIBARREN - ZABALZA, S.L.

REPARACIÓN Y VENTA DE
MAQUINARIA AGRÍCOLA,
CORTACÉSPED, MOTOAZADAS Y
TODO LO RELACIONADO CON LA JARDINERÍA

Jai zoriontsuak

Polígono Industrial
Teléfonos 948 33 64 25 - 948 33 42 32 - AGOITZ

ULTRAMARINOS

M.^a TERESA AYECHU

*Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak*

Tel. 948 336225

AOIZ

MIRW

MÁS DE 500 FRANQUICIAS EN ANDORRA, ESPAÑA, GIBRALTAR Y PORTUGAL

*Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak*

11
AGENCIAS
EN NAVARRA

en AOIZ:

IRIGAI AUZOA, 16 (trasera)

tel. 948 334172

900 300 400

<http://www.mrw.es>

Construcciones Villanueva

Les desea Felices Fiestas

Jai zoriontsuak

Irigai Auzoa, 16 - 2º Izda. - Tfno. 948 33 60 63 - 948 15 00 45 - 31430 AOIZ (Navarra)

CUADRILLA LA BOTA



Transcurría la década inolvidable de los sesenta y los primeros años de los setenta. Tiempos en los que los Beatles se hacían famosos en el mundo entero, mientras en la plaza de Aoiz la orquesta Iruña Band amenizaba los bailables de las fiestas.

Todavía no se conocía el lanzamiento del cohete como se-

ñal de inicio de la juerga, tampoco se había puesto de moda la indumentaria banca como uniforme oficial y las fiestas se celebraban en San Miguel durante cuatro días.

En aquella época la cuadrilla de La Bota era una de las que alegraban las calles de nuestro pueblo con sus cánticos y su acordeonista. Formaban parte de ella Miguel Angel Bravo, Jesús Goñi, Fernando Estabolite, Francisco de Carlos (Koroko), Miguel Echarte, Pedro Abadiano, Bernardo Alvarez, Juan Mari Abaurrea, Martin Julio de Gracia (Kaisko), Fermín Beroiz, Francisco Atanes, Santiago San Martín, Angel Mari Mañú (katxarro), José Ardanaz y Javier Larrea (Mifa).

“Entonces las fiestas se vivían en la calle a todas horas. Empezábamos el día de San Miguel a la hora de la comida en una casa de alguien de la cuadrilla y después nos íbamos a la calle con el acordeonista. Pasábamos muy poco tiempo en casa, ya que dormíamos en un pajar o en la bajera que teníamos para el zurrakapote. Cuando pasaba la diana, nos levantábamos y nos íbamos a Casa Arrondo a tomar unos revueltos. Después venía el almuerzo en el Círculo y otra vez a la calle con el acordeonista”.

Durante aquellos años se celebraba el concierto del mediodía junto al Ayuntamiento y eran típicos los juegos entre cuadrillas:



carreras de sacos, la carrera ciclopedestre, sokatira, etc. Las tardes del frontón Toki Eder resultaban muy animadas con pelotaris como Lopetxo, Beroiz, Goñi, Iriarte... pelotaris que hacían las delicias de los aficionados.

“A la tarde nos dábamos una vuelta por la plaza a intentar marcar nos unos bailes con alguna moza y después los que éramos socios terminábamos la noche en el Casino al son de una orquestina que tocaba allí”.



La sede de esta cuadrilla estuvo localizada en la bajera de Santi y en la de Bernardo Alvarez. Año tras año, durante más de una década allí estuvo La Bota, con sus blusas de flores como indumentaria, el inagotable acordeonista acompañado por algún bombo que caía en sus manos y la pancarta, que al parecer no solía pasar del primer día. Lo que si duraban todas las fiestas eran el buen ambiente y las ganas de divertirse. ¡AUPA LA BOTA ¡

Según cuentan los de La Bota, las fiestas duraban solo cuatro días pero eran muy intensos y además se preparaban concienzudamente durante todo el año. Uno de sus miembros se encargaba todos los meses de recoger las aportaciones de los miembros de la cuadrilla, dinero que después debería administrar durante las fiestas de San Miguel, especialmente en almuerzos, honorarios del acordeonista y en unos tragos que se tomaban.



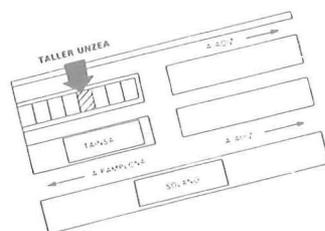
Opel



Auto Unzea

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Teléfono 948 33 40 56



Fco. ARIZKUREN

DISTRIBUIDOR
DE BEBIDAS
EN GENERAL

*Opa dizkizue
besta zoriontsuak*

Tel. 948 33 64 83
AGOITZ

CARNICERIA-CHARCUTERIA **EUGUI**

Mertxe Alegria

CARNES FRESCAS DEL PAIS

*Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak*

Tel 948 33 41 24 - AOIZ



Bar Leku - Ona

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Giro ona

LANDAKOA

PERFUMERÍA - MERCERÍA
LENCERÍA - COMPLEMENTOS

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

C/ Landakoa, 3
Tel. 948 336227 - AOIZ

BAR AQUARIUM

Ramón y Dina

C/. Las Eras, 13
Tel. 948 33 65 11
AOIZ



Jai zoriontsuak



PROGRAMA
DE FIESTAS
EN HONOR A
SAN MIGUEL
SAN MIGUEL
JAIETAKO
EGITARAU

TXUPINAZO

Poder tirar el cohete me llena de orgullo y satisfacción. Las emociones no se pueden medir, pero por lo que me han contado es un momento indescriptible. Espero cumplir como la ocasión lo requiere y que el grito "Gora Agoizko Jaiak, Vivan las Fiestas de Aoiz", sea la mecha que produzca el estallido de felicidad y alegría contenida que todos llevamos dentro.

Aprovecho estas líneas para felicitar a todos los agoiskos y agoiskas, deseando que estas fiestas sean un feliz punto de encuentro, sin olvidarnos de los que por diversos motivos no se encuentran entre nosotros.

Hemen ditugu berrito urte osoan espero genituen jaiak. Aurten neri dagokit suziria botatzea. Une hunkigarri horretan zuekin bat egin nahi dut eta festa hauek giro ezin hobean igaro ditzazuela opa dizuet agoiztar guztioi.



AITZIBER MARTXUETA

**VIERNES, 11
DE AGOSTO**

A las 6,30 de la tarde, Sexto Trofeo Memorial David Antoñana Garcia entre A.D. Eibar y el C.D. Aoiz.

A las 8,45 de la tarde, Cross Popular

18,30etan, David Antoñana Garcia Seigarren Lehiaketa Memoriala. A.D. Eibar Agoizko Kirol Elkartearen aurka.

20,45etan, Herri Lasterketa.

**ABUZTUAREN
11A,
OSTIRALA**

**SABADO, 12
DE AGOSTO**

A las 11,15 horas salida de Txarangas, y Txistularis por el pueblo .

A las 11,30 en el Ayuntamiento, se hará entrega de los Premios del 3º Concurso de Carteles Anunciadores de las Fiestas.

A las 12 del mediodía y desde el balcón de la Casa Consistorial, disparo del cohete anunciador de las fiestas. A continuación pasacalles por el pueblo con la participación de Txarangas, Gaiteros, Gigantes y Cabezudos, Txistularis, etc.

A partir de las 17,30.- horas , se efectuará el recorrido por los zurracapotes para la prueba de los mismos.

De las 19,00 a las 21,30 horas, música de baile en la Plaza de la Baja Navarra a cargo de la Orquesta " Eklipse", finalizando con el Baile de la Era.

En el intermedio se hará entrega de premios al mejor zurracapote y pancarta.

A las 22,00 horas, junto al Puente se quemará la Primera Colección de Fuegos Artificiales, seguida de toro de fuego o zezen-zusko.

De 0,30 a 4,30 horas de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile con la Orquesta "Eklipse", finalizando con pasacalles.

11,15etan, Txarangak eta Txistulariak herriko karriketetan barna.

11,30etan, Udaletxean, Jaiak iragartzeko 3. kartel lehiaketaren sari banaketa eginen da.

12,00etan, Udaletxeko balkoitik, jaiari hasiera emateko etxaferua botako da. Ondoren karrikadantzak, Txaranga, Gaitari, Erraldoi eta Kiliki Konpartsa eta Txistulariekin.

17,30etan, zurrakapoteak dastatzeko ibilaldia hasiko da.

19,00etatik 21,30ak arte, Dantzaldia Behe Nafarroako Enparantzan EKLIPSE Orkestrarekin eta bukaera emateko, Larraindantza.

Atsedendian zurrakapote eta pankarta hoberenei saria emanen zaie.

22,00etan, Auzolako Zubiaren ondoan, su artifizial lehenengo bilduma erreko da eta ondoren zezensuzkoa.

0,30etatik 04,30ak arte, Dantzaldia Behe Nafarroako Enparantzan EKLIPSE Orkestraren eskutik eta ondoren, karrikadantzak.

**ABUZTUAREN
12A,
LARUNBATA**

**DOMINGO,
13 DE
AGOSTO**

A las 8 de la mañana, Dianas a cargo de Gaiteros y Txistularis.

De 11 a 14,00 horas, Hinchables y Karts en la Plaza de José Amichis

A las 11,45 horas, Procesi3n en honor del Patrono de la Villa, con participaci3n de Txaranga, Gaiteros, Grupo de Danzas Txiki, Comparsa de Gigantes y Cabezudos y pueblo en general. A continuaci3n, Misa Solemne con intervenci3n de la Coral San Miguel.

Despu3s se repartir3 chorizo, pan y vino para todo el vecindario y visitantes a nuestras fiestas, con la actuaci3n del Grupo de Danzas de Aoiz.

Varias comparsas de Gigantes y Cabezudos, con gaiteros recorrer3n las calles de la Villa.

De 16,00 a 18,00 horas, Hinchables y Karts en la Plaza de Jos3 Amichis.

A las 18,00 horas, Grandes Partidos de Pelota, Profesionales, en el Front3n Toki-Eder. 1º Partido Del Rey-Suquia contra Chaffe-Almandoz. 2º Partido Eugui-Goñi III contra Olaizola I-Zezeaga.

De las 19,00 a las 21,30 horas y en la Plaza de la Baja Navarra, sesi3n de baile a cargo de la Orquesta "Indiana", finalizandose con el Baile de la Era.

A las 22,00 horas, ¡junto al puente, se quemar3 la Segunda colecci3n de fuegos artificiales, con la actuaci3n de los gaiteros seguida de toro de fuego o zezen-zusko.

De 0,30 a 4,30 de la madrugada y en la Plaza de la Baja Navarra, sesi3n de baile a cargo de la Orquesta "Indiana", finalizandose con pasacalles.

08,00etan, Dianak Gaitari eta Txistulariekin.

11,00etatik 14,00ak arte, Gaztelu Puzgarriak eta Kartsak Jos3 Amichis Plazan.

11,45etan, Prozesioa herriko Patroiaren omenez. Bertan parte hartuko dute: Txarangak, Gaitariak, Dantzariak, Erraldoi eta Kikikien Konpartsak eta nahi duen agoiztar orok. Ondoren, Meza. Bertan San Miguel Abesbatzak parte hartuko du.

Ondoren, txorizo, ardoa eta ogia banatuko zaiei agoiztar zein jaietara etorritako guztiei. Bitartean, Agoizko Dantzari Taldeak ekitaldia eskeiniko du.

Erraldoi eta Kiliki Konpartsa zenbait, herriko karriketari barna ibiliko dira.

16,00etatik 18,00ak arte, Gaztelu Puzgarriak eta Kartsak Jos3 Amichis Plazan.

18,00etan, Toki-Eder Frontoian, Pilota Partidu Profesionalak:

1go. Partidua: Del Rey-Sukia, Chaffe-Almadozen aurka

2. Partidua: Eugi-Goñi III, Olaizola I-Zezeagaren aurka

19,00etatik 21,30etara Behe Nafarroako Enparantzan dantzaldia INDIANA Orkestrarekin. Ondarrian, Larraindantza.

22,00etan, zubiaren ondoan, su artifizial bigarren sorta sorta erreko da eta bitartean gaitariak joko dute. Ondoren, Zezensuzkoa.

00,30etatik 04,30ak arte, Behe Nafarroako Enparantzan, Dantzaldia INDIANA Orkestrarekin eta bukaera emateko, Karrikadantzak.

**ABUZTUAREN
13A,
IGANDEA**

**LUNES, 14
DE AGOSTO
(DIA DEL
NIÑO)**

A las 8 de la mañana, Dianas a cargo de los Gaiteros .

A las 11,30.-horas en la Casa Consistorial, presentación del Ayuntamiento Txiki, con imposición de pañuelos y debate.

A las 12,00 horas, Disparo de Cohete por el Alcalde Txiki y Ofrenda Floral de los Niños a la Virgen de la Misericordia, en la Iglesia Parroquial.

A las 12,30, recorrido del Ayuntamiento Txiki por los zurracapotes y concurso, valorándose la decoración y ambiente de las bajeras, acompañados de la Txarangas y la Comparsa de Gigantes y Cabezudos

De las 16,30 a las 19,00 horas, Juegos Infantiles junto a la Plaza de José Amichis.

A las 17,30 horas, y por el casco viejo, Primer Encierro de Vaquillas.

A las 19,00 horas, merienda infantil en la Plaza de la Baja Navarra.

De las 19,00 a las 21,30 horas y en la Plaza de la Baja Navarra, baile a cargo de la Orquesta " Show de Liz", finalizándose con el Baile de la Era

A las 22,00 horas y en el Puente se quemará la tercera colección de fuegos artificiales, seguida de toro de fuego o zezen-zusko.

De 0,30 horas a 4,30 de la madrugada, baile en la Plaza de la Baja Navarra a cargo de la Orquesta "Show de Liz", finalizándose con pasacalles y Estruendo.

08,00etan, Dianak Gaitarien eskutik.

11,30etan Udaletxean, Udal Txikiaren aurkezpena eta zapiak ezartzea. Ondoren eztabaida.

12,00etan, Alkate txikiak Etxaferua botako du eta Elizan, haurrek lore eskaintza eginen diote Errukiaren Ama Birjinari.

12,30etan, Udal Txikia, Txarangak eta Erraldoi eta Kiliki Konpartsak lagundurik, zurrakapoteak ikustera joanen da, giroa eta apainketa baloratzeko.

16,30etatik 19,00ak arte, Haurrentzako Jolasak José Amichis Plazan.

17,30etan, Bigantxak Alde Zaharrean.

19,00etan, haurrentzako merienda Behe Nafarroako Enparantzan.

19,00etatik 21,30ak arte, Behe Nafarroako Enparantzan Dantzaldia SHOW DE LIZ Orkestrarekin eta bukatzeko Larraindantza.

22,00etan, su artifizial hirugarren sorta erreko da Auzolako Zubian. Ondoren Zezensuzkoa.

00,30etatik 04,30ak arte, Dantzaldia Behe Nafarroako Enparantzan SHOW DE LIZ Orkestraren eskutik eta bukatzeko Karrikadantzak eta Estruendoa.

**ABUZTUAREN
14A,
ASTELEHENA
(HAURRAREN
EGUNA)**

**MARTES, 15
DE AGOSTO
(DIA DE LA
JUVENTUD)**

A las 8 de la mañana, dianas a cargo de los gaiteros
De 11 a 14,00 horas, Hinchables y Karts en la Plaza de José Amichis.

A las 11,30 horas, Juegos Infantiles junto a la Plaza de José Amichis.

A la 12,30, horas, Festival de Deporte Rural en la Plaza de la Baja Navarra.

De 16,00 a 18,00 horas, Hinchables y Karts en la Plaza de José Amichis.

A las 17,30 horas, Segundo Encierro de Vaquillas por el Casco Antiguo.

De las 19,00 a las 21,30 horas, bailables con la Orquesta "Clasics", finalizándose con el Baile de la Era.

A las 22,00 horas, junto al puente se quemará la cuarta colección de fuegos artificiales y se correrá un toro de fuego o zezen-zusko.

De 0,30 a las a 4,30 de la madrugada, baile en la Plaza de la Baja Navarra a cargo de la Orquesta "Clasics", finalizándose con pasacalles.

08,00etan, Dianak Gaiteriek eskeiniak.

11,00etatik 14,00ak arte, Gaztelu Puzgarriak eta Kartsak José Amichis Plazan.

11,30etan, Haurrentzako Jolasak José Amichis Plazan.

12,30etan Herri Kirol Jaialdia Behe Nafarroako Enparantzan.

16,00etatik 18,00ak arte, Gaztelu Puzgarriak eta Kartsak José Amichis Plazan.

17,30etan, Bigantxak Alde Zaharrean.

19,00etatik 21,30ak arte, Dantzaldia CLASICS Orkestrarekin eta bukatzeko Larraindantza.

22,00etan, Autzolako zubiaren ondoan, su artifizial laugarren sorta erreko da. Ondoren Zezenzuskoa.

00,30etatik 04,30ak arte, Dantzaldia Behe Nafarroako Enparantzan CLASICS Orkestrarekin eta egunari bukaera emateko, karrikadantzak.

**ABUZTUAREN
15A,
ASTEARTEA
(GAZTERIAREN
EGUNA)**

**MIERCOLES,
16
DE AGOSTO
(DIA DEL
MAYOR)**

A las 8 de la mañana, dianas a cargo de los Gaiteros.

A las 11,30 horas, Misa con ofrenda por parte de nuestros mayores.

A las 12,15 horas, Actuación del "Trio Veracruz" en el Parque "Navarra"

A las 13,15 horas, Degustación de Vinos y Quesos., en el Parque "Navarra"

A las 13,30 horas el Ayuntamiento en corporación, acompañado de los Gigantes y Txaranga, visitará a los mayores de la Residencia.

A las 14,30 horas, Comida Popular para los Mayores.

A las 17,30 horas, Tercer Recorrido de Vaquillas por el casco antiguo.

De las 19,00 a las 21,30 horas y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la Orquesta "Iruña-Band", finalizándose con el Baile de la Era.

A las 22 horas, junto al puente se quemará la quinta colección de Fuegos Artificiales, seguida de toro de fuego o zezen-zusko, al que seguirá el "Pobre de mí" infantil que se hará desde el Balcón del Ayuntamiento

De las 0,30 a las 4,30 de la madrugada, y en la Plaza de la Baja Navarra, sesión de baile a cargo de la Orquesta "Iruña-Band" en la Plaza de la Baja Navarra. Se terminará la noche con el pasacalles por el pueblo, acompañados por la Txaranga y con el "Pobre de mí" se pondrá fin a nuestras fiestas..

08,00etan, Dianak Gaitariekin.

11,30etan, Meza. Gure adinekoek eskeintza eginen dute.

12,15etan, Nafarroako Parkean, "Veracruz" Hirukotearen emanaldia.

13,15etan, Nafarroako Parkean, Ardo eta Gaztaren dastaketa.

13,30etan, Udalbatzak Erraldoi eta Kiliki Konpartsak lagundurik, zaharregoitzako agureak bisitatuko ditu.

14,30etan, Adinekoentzako Herri Bazkaria.

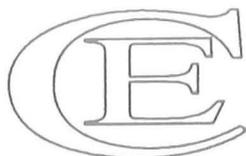
17,30etan, Bigantxak Alde Zaharrea.

19,00etatik 21,30ak arte, Dantzaldia Behe Nafarroako Enparantzan IRUÑA-BAND Orkestrarekin eta ondoren , Larraindantza.

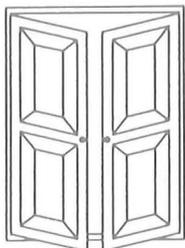
22,00etan, Autzolako Zubiaren ondoan su artifizial bosgarren sorta erreko da. Ondoren Zezensuzkoa eta haurrentzako "Gaixoa ni".

00,30etatik 04,30ak arte, Dantzaldia Behe Nafarroako Enparantzan IRUÑA-BAND Orkestraren eskutik. Ondarrean, Karrikadantzak Txarangarekin eta jaiei bukaera emateko "Gaixoa ni".

**ABUZTUAREN
16A,
ASTEAZKENA
(ADINEKOEN
EGUNA)**



Carpintería
ERROTALANDA, S.A.L.



CARPINTERIA EN GENERAL
JAMBAS - REVESTIMIENTOS
MOLDURAS RODAPIÉ
MARCOS Y VENTANAS

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Teléfono y Fax 948 76 43 36
31439 OROZ BETELU (Navarra)



CASA **MATXIKOT** ENEA
HOSTAL

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

C/ Las Eras, nº 3 - Tel. 948 33 42 25 - Fax 948 33 42 77
31430 AOIZ / AGOITZ (Navarra / Nafarroa)

peluquería

miraila

Les desea Felices Fiestas - Jai zoriontsuak

C/. Irigai, s/n bajo - Tfno. 948 33 41 41

– Solicitar cita previa –

MAR KATU

*Tu nuevo ambiente
Zure giro berria*

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Karrika Berria. AGOITZ

PERFUMERÍA - DROGUERÍA

JESÚS GOÑI

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Tel. 948 33 62 77
AOIZ

Elke

PERFUMERÍA
SALÓN DE BELLEZA

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

C/ Misericordia, 22 - Tel. 948 33 41 01 - AOIZ

NOCHES ALEGRES, MAÑANAS... DE EMPALMADA

Ya están aquí, nuestras deseadas y queridas fiestas. Por cierto, las mejores del mundo entero. Esos famosos San Fermín tan "cacareados" son buenos, pero no se pueden "acontimparar" con las ilustres fiestas de nuestra villa.

Creo que ya tengo preparados, varios pantalones, unas cuantas camisetas (por supuesto todo de un inmaculado blanco), faja y pañuelico para cinco días y sus noches de juerga, desenfreno y frenesí.

Cuando el "cuhete" raspe el

cielo y estalle en un sonoro "pam o pum", como queráis elegir; la locura y el humor se apodera de todo el mundo.

El primer vermut, entra de un trago, casi sin donde apoyar el borde del vaso, si en las manos o en la cerca de la nuez.

Es que son tales los nervios... y la resaca del viernes ¡claro!

Los primeros lamparones dejan su sello, en nuestra otrora blanca camiseta. Nuestros cuerpos van poco a poco haciendo el

rodaje. Plenos de fuerza y sobre todo de paciencia, para el goce de las próximas 120 horas.

Ya se oye, el sonido de la txaranga, que empieza, su recorrido por las calles del pueblo, perdón!, villa! Los pies al oír los distintos tonos festivos, se ponen en marcha y como siguiendo al flautista de Hamelín y sin seguir ningún paso establecido de baile, se lanzan a la aventura de la danza; contemporánea, clásica, aldeana en la mayoría de los casos. ¿Y que?



Pasan los minutos y a alguien se le ocurre ir a comer. Pues vamos “gritamos todos a coro”. Digo a coro por decir algo, ya que pasadas unas horas de fiesta, alguna voz duerme en el baúl de la afonía.

Va cayendo el día y el zezenusko y los fuegos artificiales, dan paso a la juerga nocturna. En los bares suenan las canciones del verano, que si “la bomba”, que “hace tiempo que sueño su boca” y aunque no nos las sepamos, con hacer play-back ¡vale! y a lo mejor impresionamos a algún cazatalentos, que se haya acercado al disfrute de nuestras fiestas.

En el baile de la plaza, caerá una mejicana, (no la nativa de ese bello país) sino, una ranchera, para bailar, (sin dar muchas vueltas), con las más guapas del lugar, si es que los efluvios del alcohol, te dejan distinguir!. De la ranchera pasamos al rock, vals, en fin, lo que se tercie, que para eso somos “artistas de la juerga”. ¡ Ah!, no hay que olvidarse de bailar la era.

Cuando una incontinen-

cia urinaria te hace ir al baño más cercano, el susto puede ser mayúsculo. Al mirarnos al espejo, no por coquetería, sino por casualidad, no nos conocemos. Por arte de magia, llevamos puesto un gorro, un par de collares, un tambor, una trompeta, unas gafas, un muñeco de peluche, un trozo de camisa rota... ¡ en fin!, ¡que hasta podríamos poner nosotros, algún puesto para vender lo comprado.

La noche va clareando; que no la vista. Algunas parejas salen de sus escondrijos amorosos. Los y las más osadas y osados, siguen con un vaso en la mano y meneando aunque a menor ritmo, el esqueleto.

Después de almorzar, nos dirigimos a casa, ¡ eso sí!, un paso para adelante y dos para atrás. En el portal, te juntas con algún vecino y con una leve inclinación de cabeza, le saludas con educación.

Sin previo aviso, la puerta de la casa se abre sola, sería misión imposible hacerlo nosotros. Detrás de ella, está por norma general, tu madre, que con una



medio sonrisa forzada, te dice “... ya veras, ya”, noches alegres, mañanas tristes.

Tu con el único hilo de voz que te queda; reservado especialmente para este momento, intentas vocalizar y con porte serio contestas: “noches alegres, mañanas... de empalmada. Que así sea. Amen.

M. S.





MATERIALES DE CONSTRUCCION

LEACHE S.L.

Polígono Industrial, s/n - 31430 AOIZ (Navarra)
Teléfono 948 33 40 75 - Fax 948 33 40 76

**EXPOSICIÓN
CERÁMICA - BAÑO**



CERÁMICA
VASIJA
GRIFERÍA

ACCESORIOS BAÑO
MAMPARAS
MUEBLES BAÑO

PINTURA



SERVIMOS TODO TIPO DE MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN

- | | | |
|-----------|---------------|-----------|
| - CEMENTO | - LADRILLO | - MALLAZO |
| - ARENA | - ONDULINE | - TEJA |
| - BLOQUE | - TUBERÍA PVC | - etc. |

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*



Banco
Santander Central Hispano

**Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak**

OFICINA EN AOIZ



COMERCIAL
ORREAGA
FERRETERÍA

- REPUESTOS DE AGRICULTURA E INDUSTRIA
- FERRETERÍA EN GENERAL
- REPUESTOS DEL AUTOMÓVIL
- ELECTRODOMÉSTICOS
- MATERIAL ELÉCTRICO

*Jai Zoriontsuak
Les desea Felices Fiestas*

Tel. 948 33 65 86 - Fax 948 33 65 86
C/ Nueva, 1 - 31430 AOIZ



TALLERES LINZA S.L.L.

- UTILLAJES.
- MECANIZACIÓN.
- ESTAMPACION.
- SOLDADURA.

***Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak***

Polígono Industrial, B - 3
31430 AOIZ (Navarra)
Tfno.: 948 33 66 19
Móvil: 629 40 91 53
Fax: 948 33 66 62
E-mail: tallereslinza@can.es

ZERBITZU TALDEA
GRUPO DE SERVICIOS

I Z A G A

- RECOPIACIÓN DE PRENSA.
- AGENTES DE SEGUROS.
- AGENCIA DE VIAJES.
- GESTORÍA.
- ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE
I.V.A. Y RENTA.
- SERVICIO DE GESTIÓN
INMOBILIARIA.
- AGENCIA
DE CAJA LABORAL

Jai zoriontsuak

Erreginordearen, 3 - AGOITZ
Tel. 948 33 65 59 - Fax 948 33 65 64

LOS OTROS PROTAGONISTAS

Los habitantes de Agoitz, es decir, los agoiskos, las txarangas, las vaquillas, los gigantes y cabezudos, los fuegos artificiales... son los auténticos protagonistas de nuestras fiestas. Unos animan las calles por la mañana, otros llenan de color y vida los negros cielos de Agoitz por la noche y los demás nos hacen mover el esqueleto durante todo el día.

Aún y todo hay más protagonistas en las fiestas de Agoitz, unos protagonistas muy conocidos pero siempre olvidados en las fiestas y días de juerga y desmadre. Conozcámoslos mejor:

-Yo en fiestas de Agoitz me lo paso bomba, no paro de comer en todo el día, sobre todo por la mañana que es cuando me meten todos los manjares que uno puede comer, plásticos, vasos, lo que más como... Esto de ser contenedor es un chollo en fiestas, aunque hago un llamamiento a toda la gente de la villa para que también me den de comer durante el día y no sólo por la mañana.

(Contenedor situado en el frontón)

-Me gustan mucho nuestras fiestas, las celebro año tras año y lo llevo haciendo más de 500 años, he escuchado alrededor de 4000 verbenas, he visto pasar a miles de personas y te puedo contar muchas cosas más. Eso si, hay una cosa que odiamos yo y mis viejas amigas, y es que nos empañan, nos pringan, nos manchan de... quiero decir, hacen sus necesidades encima nuestra. Mi mensaje es que os vaciéis en mi amigo Willy, el WC, que está hecho para ello.



(Las bombillas de la plaza)

-Si me gustan las fiestas de Agoitz, suelen traernos jotas, también un día comemos mucho queso y nos emborrachamos de vino, (esto no se lo digas a nadie). Aunque siempre tiene que haber un pero, y en este caso es que a nuestras bisabuelas las queman para divertirse. Yo les digo a esas personas que no lo hagan porque todos podemos quemarnos y sería una catástrofe y además, si lo hacéis, los novios y parejas no podrán venir a pasárselo bien.

(Palacio de Argamasilla)

-Ay, no me digas que llegan otra vez las fiestas, pues que fastidio, ya verás cuando se lo diga a mis amigas que gracia les va a hacer. Todas salimos muy guapas un día antes, Izaga vestida de azul, Aitziber de rojo, Ainara de verde, alguna que otra sinvergüenza en pelotas (pero guapas)... en fin que nos lo montamos muy bien. Pero a lo largo de las fiestas, la gente joven nos mata, bueno a mi nunca me ha pasado pero a amigas mías sí. ¡Quiero decirles a ellos y ellas que nos dejen ligar con las farolas en paz y no nos rompan nuestros vestidos nuevos!



(Las hojas del parque y sus padres, los árboles)

-Aquí estamos más chulas que un ocho, somos nuevas, sabes, recién salidas de la fábrica. Hoy leyendo el periódico me he enterado que están próximas las fiestas de Agoitz y quiero decirles a todos que nos lo vamos a pasar muy bien, pero eso sí, no nos gustaría nada que doblaran nuestros bellísimos cuerpos y tampoco que nos pintarían la cara como a los indios.



(La jefa de las nuevas señales de tráfico)

Estos son algunos protagonistas más de las fiestas. Hay más pero por vergüenza o por que no quieren ni recordar que llegan las fiestas por lo mal que se lo pasan, no han querido hablar.

Unai Lako



BANCO DE VASCONIA

Desea a los Agoiskos
y visitantes
unas muy Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

Mediodía, 8 - Tel. 948 33 60 18
AOIZ (Navarra)



*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Francisco Induráin, 18 - 31430 AOIZ (Navarra)



*Opa dizkizue
jai zoriontsuak*

**ITOIZKO
KOORDINAKUNDEA
COORDINADORA DE ITOIZ**

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

PANADERIA • ULTRAMARINOS

esther

EROSLE

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

C/. Trinkete, 4
AOIZ

PELUQUERÍA DE CABALLEROS

ROBERTO

mañanas / goizean, 9-1,30 • tades / arratsaldean, 4-8
larunbata, 8-2

Tfno. 948 33 40 46

Les desea Felices Fiestas • Jai zoriontsuak

**CLUB
DEPORTIVO
AOIZ**

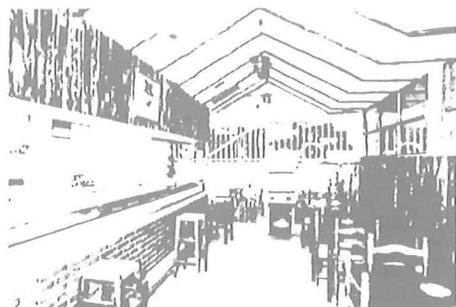
*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

CARNICERIA HARATEGIA **LATASA**



Les desea felices fiestas - Jai zoriontsuak

Teléfono 948 33 60 54 - AOIZ



Bar TOKI - EDER

BOCADILLOS Y MERIENDAS

Jai zoriontsuak

Teléfono 948 336164

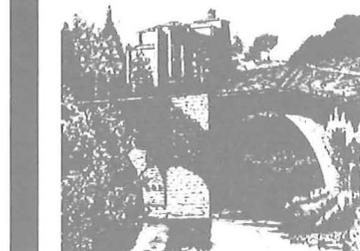
AGOITZ

NEINSA®

NAVARRA DE ESTAMPACION E INYECCION, S. A.

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Polígono industrial, s/n
Tfno.: 948 33 41 71
Fax: 948 33 41 36
AOIZ (Navarra)



BAR RESTAURANTE

BETI JAI

Amplios Comedores
Bodas
Banquetes

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

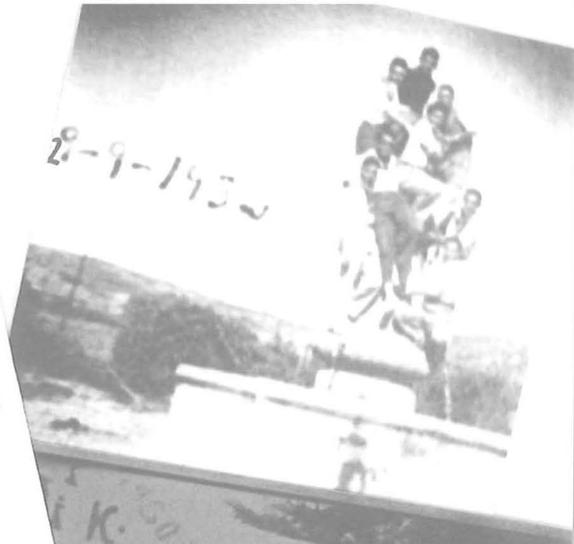
Santa Agueda, 2 - Tfno. y Fax 948 33 60 52
31430 AOIZ (Navarra)

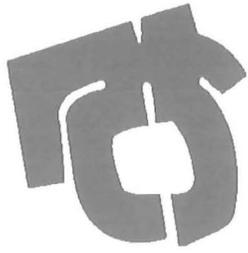
SEGUROS MAPFRE AOIZ

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Agrupación San Miguel, 3 bajo - Telf. 948 33 41 98 - AOIZ







**AMNISTIAREN
ALDEKO
BATZORDEAK**

*Opa dizkizue jai
zoriontsuak*

CONSTRUCCIONES

MAÑU

**LES DESEA FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK**

Teléfono 948 33 60 84

AOIZ

**MODA Y CONFECCIÓN - CALZADOS
MANDASAI**

Más de 50 años al servicio de Aoiz y Comarca

*Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak*

Landakoa, 1 bajo - Teléfonos 948 33 60 73 - 948 33 60 44

PELUQUERÍA

ESPE

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Tel. 948 33 64 78

AOIZ



- ⌘ Moda deportiva.
- ⌘ Ciclismo a la carta.
- ⌘ Equipamientos.
- ⌘ Trofeos - Placas.
- ⌘ Caza - Pesca.

Travesía Irigay, s/n.
Tfno. 948 33 60 01
31430 AOIZ (Navarra)

LAS MEJORES MARCAS: NIKE - ADIDAS - REEBOCK - PUMA - JHON SMIT

Les desea Felices Fiestas - Opa dizkizue besta zoriontsuak



*Les desea
Felices Fiestas*

*Opa dizkizue
besta zoriontsuak*

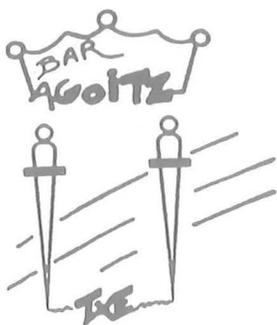
ELECTRODOMESTICOS

COSIN

MENAJE DE COCINA Y
ARTICULOS DE REGALO

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

AGOITZ



BAR AGOITZ

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Domingo Elizondo, s/n
Tel. 948 33 61 27
AOIZ

TXOKO NEKANE

HELADOS FRIGO

Les desea felices fiestas
Jai zoriontsuak

Tel. 948 336029

AOIZ

FLORISTERÍA - HERBORISTERÍA



GAROA

Flor Natural y Seca, Hierbas
Medicinales, Cosmética y
Alimentación Natural

*Les desea
Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

C/ Arriba, 25 - Tel. 948 33 60 89 - AGOITZ

ILUNDAIN

MARCOS - CUADROS
MATERIAL ARTÍSTICO
LÁMINAS - PAPELERÍA

Se hacen reserva de libros de
texto, Curso 2000-2001

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

C/ Toki Eder, s/n
Tfno. 948 33 65 74
31430 AOIZ

Estación de Servicio Aoiz, s.l. y LUS HERMANOS, S.L.



CONCESIONARIO JOHN - DEERE
Maquinaria Agrícola y Jardinería

Felices Fiestas
Jai zoriontsuak

AOIZ - Tel. 948 33 60 64
PAMPLONA - Tels. 948 30 14 11 - 50
ESTELLA - Tel. 948 55 00 35

AGI

AGOITZIRU S.L. ELECTRICIDAD

- DOMÉSTICAS - INDUSTRIALES
- REFORMAS

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Conde Barraute, 6 bajo - 31430 AOIZ
Tel. y Fax 948 336 222 - Móviles 609 761 690 / 606 974 009



CONSTRUCCIONES RIPODAS & CAMAÑO, S. A. L.

*Les desea Felices Fiestas
Jai zoriontsuak*

Larrainetako Kalea, 21 - Tfno. 948 33 63 62
31430 AGOITZ

Tfno.: 948 27 69 81 - Móvil 907 40 80 28
Monasterio de Irache, 19 - 2º Dcha - 31011 PAMPLONA

DISCO - BAR

IRAUTZA

*Les desea Felices Fiestas
Opa dizkizue besta zoriontsuak*

Tel. 948 334068 - Karrika Berria, 7 zk. - AGOITZ

VERANO Y PICADURAS



Estamos en verano y no hay «bicho» que se resista a molestarlos. Si vamos a la piscina nos pueden saludar los tábanos, avispas... , si vamos al monte lo pueden hacer las abejas, orugas, escorpiones, serpientes... , en el mar a lo mejor las medusas... , etc. Según el animal que nos lesione la forma de prevenir y de aliviar será diferente y conviene conocer un poco de cada uno de ellos.

Insectos: Para prevenir la picadura es aconsejable el uso de sustancias insectífugas. Pueden ser aplicadas directamente sobre la piel o a través de aparatos electrónicos que emiten estas sustancias repelentes en el ambiente. También existen dispositivos electrónicos que emiten ultrasonidos. En el caso de picadura de avispa, abeja o tábano se ha de procurar extraer el aguijón sin romperlo, luego desinfectar la zona y aplicar una pomada para la inflamación y el picor. Las picaduras de avispa y

abeja son las que pueden causar complicaciones alérgicas que en personas sensibles pueden ser graves.

Las lesiones producidas por mosquitos son menos traumáticas pero no menos importantes. Los mosquitos son posibles transmisores de muchas enfermedades. Esto es especialmente importante cuando se va a viajar a países como Egipto, la India, etc.

Pulgas: La forma más común de infestación es a través de los animales de compañía. Las pulgas van a ellos para alimentarse y ponen huevos en su pelo. Hay muchas formas eficaces para evitar la presencia de pulgas, desde pastillas para perros y gatos, que con una dosis mensual, evitan que las pulgas, una vez que han picado al animal sean fértiles, hasta soluciones para aplicar directamente al animal, etc. En caso de picadura se puede aplicar productos para el picor.

Acaros: Las garrapatas pueden entrar en contacto con los seres humanos a través de los animales de compañía. Para evitar la infestación de nuestros animales son muy eficaces los collares antigarrapatas. Si de todas formas hemos sufrido una mordedura de garrapata, es importantísimo extraer de forma correcta el parásito. A veces al ir con prisas se desgarran la cabeza de la garrapata quedando ésta en el interior de la herida produciendo una infección. Un

sistema para extraer bien el ácaro es aplicando una gota de aceite en el lugar de contacto con la piel. Después se desinfecta la zona y se puede aplicar una pomada para la inflamación si la hubiera. Las garrapatas pueden transmitir enfermedades por lo que es aconsejable acudir al médico por si fuese necesario un tratamiento antibiótico, antitetánico, etc.

Medusas: El contacto con medusas produce un dolor intenso debido a una sustancia presente en sus tentáculos. Es aconsejable acudir al centro de atención sanitaria más próximo.

Escorpiones y serpientes: En estos casos también conviene acudir al médico. Una creencia errónea es que en las mordeduras de serpientes venenosas, es aconsejable aplicar un torniquete. Se ha comprobado que esto puede ser nocivo. Solo es aconsejable si se aplica en los primeros minutos después de la mordedura y se puede trasladar a la persona a un centro médico en poco tiempo. Sí es aconsejable intentar succionar la herida con la boca, protegiéndola con un plástico y aplicar bolsa de agua fría.

De todas formas no hay que ser tremendistas, ya que posiblemente nuestra salida a la naturaleza sólo nos depare unas agradables horas al aire libre.

DAMIÁN IRIBARREN :

La altiva sencillez del hombre íntegro



*Para decir que existo
me bastan las razones del recuerdo:
los días que han pasado,
los pájaros caídos,
las rosas que se han muerto,
la duda y la armonía
de todo pensamiento concebido*

*Para decir que vivo
Me basta el corazón
Y a veces los sentidos*

*Y el hombre, ¿qué? ¿qué río?
¿El cauce, el agua?
¿O solamente el tiempo del recuerdo?*

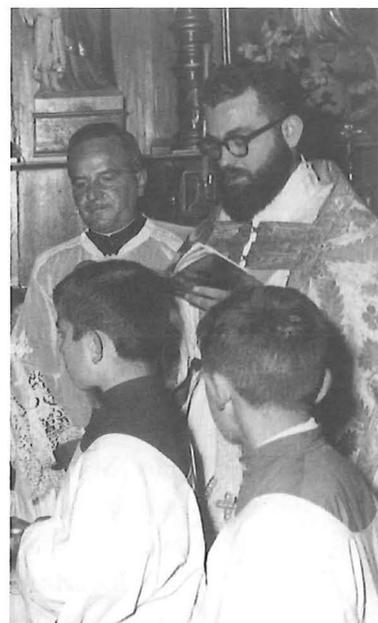
Escrito está. Son versos que discurren por los médanos de la memoria, cuyo autor –Damián Iribarren– en el libro *Desde mi nada* –desde la hondura de su ser– afirma su existencia. Alejado del brillo de las formas, presenta al hombre en alzado interrogante, cara a cara de sí mismo, sujeto al tiempo, a la conciencia, sabiéndose comprometido con los otros, inmerso en la problemática cotidiana, en el difícil vivir de los más olvidados.

De esa forma, hizo de su vida un quehacer, una tarea permanente. Porque apertura, disponibilidad y proyección eran características que conformaban la altiva sencillez de este hombre íntegro, fallecido en Pamplona en la madrugada del 14 de Julio, a los 73 años.

Damián-José Iribarren Zugasti- nació en Aoiz, el 22 de Abril de 1.927. Y en esta localidad navarra transcurrieron sus primeros años hasta iniciar sus estudios eclesiásticos en los seminarios capuchinos de Alsasua, Fuenterrabia, Estella y Pamplona, ordenándose sacerdote en diciembre de 1.950. Más tarde se especializó en cuestiones sociales en el Instituto León XII de Madrid.

En 1.957 llegó a Zaragoza como consiliario de la H.O.A.C. y para conocer la problemática del mundo obrero se trasladó a Vizcaya trabajando como peón en la empresa “Altos Hornos de Bilbao” durante un período de tres meses.

De nuevo en Zaragoza y a partir del Congreso Internacional de Gitanos, centró su actividad en



este sector socialmente marginado, ubicado en el lugar conocido por "Las Graveras". En medio del poblado gitano –utilizando materiales de derribo– en 1.968 instaló su propia chabola. Desde allí colaboró en la construcción de una escuela y en la búsqueda de soluciones al problema de la vivienda.

En reconocimiento a su la-

bor desempeñada en el ámbito social y cultural, el 11 de enero de 1.979 el Ayuntamiento de Zaragoza acordó otorgarle el premio de la Ciudad Cesaraugusta.

Posteriormente, Jaca, San Sebastian, Sangüesa y Pamplona serán el marco donde irá completando su biografía. Supo compaginar su dedicación eclesiástica



con su faceta artística de pintor y poeta y su afición a la música.

Entre los libros publicados de poesía cabe señalar: **Rosa viva** (1.956), **Esperanza nuestra** (1.961), **Érase una vez fray Antonio** (1.963), **Poemas de un mendicante** (1.973), **Presencia enamorada** (Premio Internacional de Poesía Religiosa San Lesmes Abad (1.988), **Desde mi nada, A Ti Clamo y Estás aquí** (1.992)

Siento especial predilección por **Poemas de un mendicante**, con sus trípticos al árbol, al humo, a la piedra, con sus canciones... Con sus preguntas y paisajes –dotados del mismo colorido, la misma tonalidad de verdes, ocre y azules plasmada en sus cuadros-. Con sus palabras vivas donde nos advierte que: Vivir es mantenerse en equilibrio/en olas sucesivas./ Sentirse en imposible/ y ser audaz, inconformista y libre./ Amar el aire y el espacio/ tener dos alas decisivas/ y estar sujeto al tiempo, a la conciencia, al hombre y a su ley.

Por todo ello, un compromiso de gratitud con el autor y su obra me ha llevado a esbozar estas líneas, tratando de aproximar la franca humanidad de este agoisko entrañable –que nunca olvidó a su pueblo ni a sus gentes-.

M^a Socorro Latasa Miranda

AL ATARDECER

*Recordaré ese Viento
Y al punto de la aurora partiré
Damián Iribarren*

*¿Con qué palabras? ¿Con qué signos? ¿En qué idioma
de estrellas, nubes, juncos, raíces...*

podré trazar geometría del adiós?

*Al atardecer,
mientras escucho a Bach en un allegro vivace
para un solo de violín
siento el latido de unos versos.*

*Desde la cima de qué silencio ¿quién nos dirá
que el hombre es una rosa que respira,
un pájaro que vuela
y un niño que no crece?*

*Al atardecer,
danzan las nubes en el agua.*

*Mientras escucho a Bach –en un solo de violín-
quiero pulsar la armonía que subyace
tras la íntima contradicción
de las cosas y los seres.*

M^a Socorro Latasa Miranda



SUCESOS EN EL 2002



Los informativos de la televisión no cesaban de dar imágenes tomadas desde helicópteros. Varios pueblos habían quedado inundados y arrasados por las aguas de un pantano que acababa de llenarse. Las imágenes eran tétricas, casas destruidas como si un bombardeo se hubiese producido, apenas quedaban algunas paredes en pie, que en medio de ríos de lodo reflejaban un paisaje desolador. No quedaba vestigio de vida, ni piedra sobre piedra.

A continuación se podían contemplar, las gentes de los pue-

blos aguas abajo que habían tenido tiempo de recoger sus enseres y huir ante la avalancha que llegaba.

Los periódicos dedicaban su primera página y lo abrían con titulares: “DESASTRE EN LA CUENCA DEL KETAMA”, “VARIOS PUEBLOS DESAPARECEN ANTE LA AVALANCHA DE AGUA Y HORMIGÓN, AL ROMPERSE UNA PRESA, QUE AL PARECER SE DEBIÓ POR LOS DESLIZAMIENTOS DE TIERRAS Y ROCAS HACIA EL AGUA EMBALSADA”.

Ante tal desastre se anunciaba que el ejército intervendría para acordonar la amplia zona del “Ketama”, con todos los medios materiales y humanos, para que la tragedia no siguiera adelante.

Así mismo la junta de seguridad se reunía con carácter de urgencia para determinar cuales habían sido las causas que produjo semejante tragedia.

El presidente de la moderna provincia de Korellistán no desechaba ninguna hipótesis, ni tan siquiera el que pudo deberse a un sabotaje “geofisicoterrorista”, del grupo s.o.s ya que los expertos habían encontrado láminas de piedra y arcilla robadas en la cantera del “poche de Tagore”.

Desde la confederación hidrográfica del río “Sufrates” se indicaba que con todos los medios técnicos, así como legiones de estudiosos, ingenieros etc, se inspeccionaba la zona para determinar las causas de este desastre.

Protección civil, servicios de rescate, rastreaban el valle sin encontrar el mínimo resquicio de vida. Mientras se intentaba abrir vías de comunicación y establecer un plan de desescombro.

Los cuerpos jurídicos, audiencias, tribunales del estado etc declaraban el expediente de alto secreto de estado, e instaban con la máxima prudencia al estado, al gobierno autonómico, a la confederación etc a presentar todos los informes sobre el pantano de

“Ketama”, para determinar responsabilidades jurídicas si las hubiera.

La iglesia por medio del obispo de la diócesis, lamentaba profundamente esta catástrofe. Y hablaba de la celebración de un funeral comunitario a celebrar en el estadio de fútbol de la capital. Así mismo pedía orar por las víctimas de tan desgraciado desenlace, y reconfortar cristianamente a los que se habían salvado.

En algunos periódicos destacaban las fotos de gente del valle de “Ketama” que se habían salvado del desastre, por no estar en la noche del suceso en sus hogares. Caras de espanto, y sollozos sin esperanza.

En otros pueblos y en la capital de la provincia comenzaban a alzarse voces, y producirse manifestaciones, pidiendo responsabilidades. En varios ayuntamientos y en el propio parlamento, algún grupo político pedía la dimisión de los dirigentes y exigía responsabilidades jurídicas y penales. La situación comenzaba a ponerse tensa, y se preveían manifestaciones multitudinarias para el fin de semana.

A los días el presidente de la comunidad autónoma en una larga entrevista al “Diario de Korellistán”, informaba que todo lo referente al pantano se había ejecutado con todo el rigor científico y técnico, y por supuesto en el seguimiento más escrupuloso a la ley. Lamentaba la muerte de tantas personas y el desastre ecológico de la zona si bien afirmaba que no era una tierra de alto valor económico.



Imagen de Vaiont (Italia) arrasada por las aguas de un pantano en 1963. 2000 muertos.

Sostenía que la administración debía ser generosa con todos los afectados, y a los que se salvaron de la tragedia se les indemnizaría con viviendas de próxima construcción, cuya localización esta por concretar.

Se reafirmaba en que este accidente no debiera alterar el desarrollo económico de la comunidad, y que su gobierno junto con el ministerio de obras públicas, estudiaban la posibilidad de un nuevo pantano con todos los requisitos de seguridad en el término de “Ariztokia”, aguas arriba de donde se produjo tan desafortunado accidente, y que tanto las constructoras, como los bancos, y las administraciones, se ponían a trabajar de inmediato.

Indicaba que no se trata de pedir responsabilidades y que todo había estado sujeto a la ley, y al bien común.

No obstante confirmaba la detención de un pastor en el poblado de “Rala”, y a varias personas sin determinar, al parecer activistas que vivían en un pueblo abandonado encima del pantano siniestrado.

El historiador continuaba recopilando datos, escritos y vídeos de la época, para explicar todos los sucesos y sacar a la luz algo que por los datos recopilados pudo evitarse

No obstante la determinación popular hizo pagar a gobernantes, jueces, ciertos alcaldes, empresas, técnicos. A muchos de ellos no hizo falta privarles de libertad, su conciencia y el desprecio del pueblo les convirtió en piltrafas dementes, si es como dicen algunos apuntes de la época, no lo eran en el momento de los hechos.

ILARGI

SER AGOIZKO Y VIVIR EN AEZKOA



Los primeros ‘aetz’ que conocí fue en ‘casa Arrondo’. Buenos mocetones y de tez sonrosada, como venidos del frío. Me dijeron que eras ‘aezkoanos’ que venían de Iruña en el Irati para tomar la ‘Ariztokia’. Me quedé un poco sorprendido, ya que, en Agoitz, cuando nos poníamos tercós, nos reñían espetándonos aquello de: ‘no seas aezkoano!’ Y ahí los tenía ahora delante pidiendo un vaso de patxarra para seguir hacia sus montañas... No sé a quien le escuché entonces susurrar: ‘torcidos, retorcidos y de Aezkoa’. Pero parecían bien jatorras. Fue mucho más tarde que conocí el valle desde la peña de ‘Arizkorri’, y me subyugó el paisaje del Irati serpenteando entre sus bagodis y ariztis. Desde aquí sospeché que bajaría, llevando olor a haya, el ‘bagurrín’, que anunciaba en Agoitz la llegada del viento norte

para poder aventar las parvas. Y aquel río, el Irati, que yo lo identificaba con Agoitz, nuestro tren y la fábrica de ‘allabajo’, también descendía de ese valle. Nuestros padres trabajaban ‘allabajo’, y allí se pronunciaba con cierta veneración el nombre de don Domingo Elizondo, que, decían, había bajado de Aezkoa... Yo solía oír que resultaba un privilegio tener un amigo de la mili por aquí para poder contar con buenas patatas para sembrarlas en ‘las parcelas’, Legarrea o la Mejana... Así entonces Aezkoa resultaba para mí una nebulosa en claroscuro.

Y ahora me encuentro a gusto conviviendo con ellos. En cualquier otro lugar solía encontrarme con agoizkos, pero, a pesar de la cercanía, en este valle, menos. A pesar de las peregrinaciones de jóvenes agoizkos al ‘Biltoki’ o al

‘Irrintzi’, donde nacieran tantos noviazgos, algunos de los cuales han frutecido en Agoitz. Tenía que bajar a Orotz para encontrarme con algún ximple. Tampoco era frecuente hablar con algún aetz que conociera o tuviera amistad con personas de mi pueblo... Parecía que el alto de Garralda era una muga para las relaciones con Agoitz. Cuando fueron tomando confianza conmigo, comenzaron por decirme con una sonrisa despectiva aquello de: ‘ximple’. La prueba más contundente de nuestra ximpleza suele ser nuestro comportamiento en la carretera, donde, dicen, nadie se aparta para dejar pasar a los coches. Y cuentan anécdotas a montón. Pero fue en Aribes donde me tararearon por primera vez el aire de una jota que decía con recochineo: “*Del puente de Itoitz p’arriba, / fuertes y hermosos; / del puente de Itoitz p’bajo, / txikitikos y askerosos*”. ¿Orgullo de montañeses o complejo de marginación? De hecho, de Ariztokia para abajo, todos gozamos del calificativo de ‘parditses’, y de Aezkoa para abajo todo sería despectivamente ‘parditserria’.

Pero, eso sí; no he conocido otro pueblo que tenga tanta conciencia de su pertenencia a un ‘nosotros’ y a una tierra: el pueblo de los aetz (Aezkoa). Es un pueblo con raíces profundas, pues en sus tierras podemos descubrir presencia humana, con tres cuevas ricas en restos humanos, des-

de hace 10 mil años, como el esqueleto de Haizpea, en Aribere, las cuevas de Zatoia en Abaurregaina o la de 'Otsozulo' Orbaitzeta, que han sido morada y talleres de instrumentos de trabajo y de caza durante milenios, y cuyo estudio sigue sorprendiendo a los etnólogos... Los monumentos megalíticos pueblan sus montes y hay estelas funerarias por todos sus intrincados caminos. Las leyendas sobre basajaun o basander o Mari y sus lamias son abundantes. El grandioso 'Urkulo' es un monumento al paso de las huestes romanas, que tenían que defenderse de los aetz para poder transitar con seguridad hacia la península. Se sienten orgullosos de que nuestro rey de las Navas de Tolosa y de la colegiata de Orreaga tuviera su guardia personal compuesta de fieles y aguerridos aetz. La mayoría de los hórreos de Euskal Herria permanecen en nuestro valle. En la romería a Orreaga muchos aetz -alcaldes y jóvenes- visten con orgullo y elegancia sus trajes típicos. En cada ayuntamiento hay una breve colección de tales trajes para las ocasiones.

Ha sido Aezkoa el último reducto donde se ha conservado el euskera de toda la Alta Navarra, el aezkera, aunque me engañaran un día, diciéndome que aquí se podría vivir en euskera. El problema de la diglosia ha ido carcomiendo la voluntad de este pueblo estu-
pendo de vivir en su lengua nativa. Ahora, para la mayoría, su euskera le sigue hablando desde la tierra-madre, que sigue pronunciando en la lengua de sus antepasados sus montes, ríos, caminos,

casas, fuentes etc. Cuando hablan castellano, en sus giros, palabras y sintaxis se percibe el eco sonoro de su 'jatorrizko hizkuntza'. Josu Cabodevilla, que estuvo por estas tierras como irakasle, realizó un esfuerzo por iniciar un pequeño diccionario de aezkera. Este dialecto es el que se hablaba en Agoitz, aunque sus euskaldun berri de hoy no lo aprendan.

Aezkoa, ideológicamente, es también diferente; mientras todos los valles circundantes eran en un tiempo de filiación carlista y clerical, Aezkoa era liberal y, por tanto, tenía rasgos anticlericales. Por ello es que funcionaba entre el clero la idea de que ir a Aezkoa significaba una especie de marginación, haciéndose famosa la frase clerical de: "Qué desgracia! Tan lejos de Dios y tan cerca de la colegiata...", pues los canónigos serían custodios de la conducta clerical. También Agoitz, por el predominio del trabajo de

oficios y, luego, por su contingente obrero, parece haber tenido una tradición semejante (liberales, socialistas o nacionalistas), como una isla rodeada de pueblos conservadores. De hecho, cuando hablan de nuestro pueblo, lo de 'ximple' suele estar adornado con aureola de revoltosos.

En estas fiestas, cuando adivinéis un aetz, invítadlo a un trago e incorporarlo a la fiesta con cariño, pero que no suceda como con aquellos que querían arrojar hacia el camino de la Mejana la gran jardinera que estaba delante de la entrada a la parroquia y que, cuando alguno les preguntó por el motivo, se limitaron a responder con toda normalidad: "*Es que en la iglesia de nuestro pueblo no hay una cosa así*". Son buena gente y este año están más humildes. Lo paso un poco peor cuando Patxi Eugi pierde...

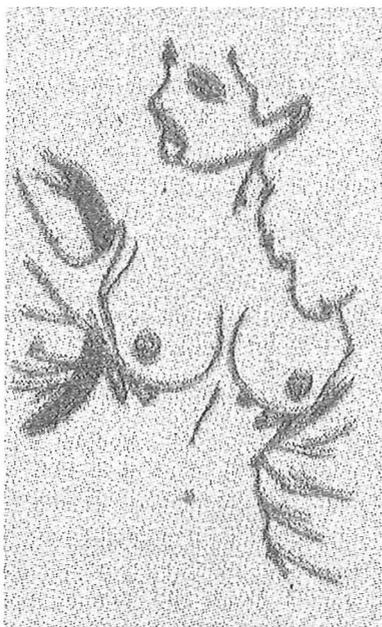
TXAPELDUN



XAMURKI LAZTANDUZ

Bi urte inguru neramatzan nire zakil asegaitza lasaitu ezinik, auzokidea ikusten nuen bakoitzean eta, bere mutil lagunarekin moztuz zuela jakin bezain laster, begira egoteaz nekaturik, erasora jotzea erabaki nuen.

Jaione altutxua zen nire ainakoa, gorputza ongi proportzionaturik zuen, haragi estuak, zango lehun eta finak, bular handi eta biribilak. Ileak dirdira egiten zion bere albotik igarotzen nintzenean beti heze zituen ezpaniak bezala. Dena den, bere begi urdin-moreek sorgindurik nindukaten.



Behin, igogailuan gindoazela bere etxean afaltzera gonbidatu ninduen eta, bigarren aldiz beroturiko espaghetti gozoa jan ondoren, botila ardoa bukatzen ari ginenean, berarenganako mirespen osoa aitortu nion.

-Aspalditik susmatzen nuen gauza da hori- erantzun zidan. Masailak apur bat gorritu zitzaizkion, begiak sutan.

-Zergatik uste duzu gonbidatu zaitudala?- eta nire isilunearen aurrean azken zatzada jaurti zuen- Busti bustirik jartzen naiz gizonezkoek zu bezala begiratzen nautenean.

Momentu hartan nire zakila lozorrotik esnatu egin zen eta fraka barrenean saltoka hasi zen. Orduan neu gorritu nintzen; aurpegia bederen sutan soma nezakeen.

Jaione, bere eskuak Levis estuetan zehar igurtziz, bere lagunari izugarrizko antzezenak egiten zizkiola aiotrtu zidan etsipenean murgildurik.

-Ni ikusle ezin hobea izan naiteke -ausartu nintzen esatera- azken finean bi urte badira elkar ezagutzen dugula, eta gainera, biok orain bakarrik gaude.

Pentsatzen zegoen bitartean nire begirada bere bularretara zuzendu nuen. Ditiburuak gogortzen ari zitzaizkiola nabari zitekeen, xume-xumeki. Zenbait segunduren ostean, erantzunaren oihartzuna heldu zen nire belarrietara:

-Ongi da, baina ez ahantzi ikusten duzuna ikusita ere, eskuak geldirik mantendu behar dituzula.

Ardoz erdiraino edalontzia mahai gainean utzi ondoren, jertsea erantzi zuen, eta nire



bihotzak eztanda egin behar zuela nabaritu nuen ditizorroa kendu eta nire begien parean inoiz ikusi izan ditudan diti gaizto bezain dantzariak agertzerakoan. Ia arnasarik gabe eskuin eskuaz ankarteko sumendia gelditu nuen eta ezkerrez ardoz beteriko edalontzia ahora urreratu nuen, begiak bi diti zoragarri haietatik aldendu gabe. Bularraldea artez arte zuen eta grabitatearen legearen egiazkoatasuna mehatxatzen zutela zirudien. Ezkerretik eskuinera, goitik behera, dantzan zenbiltzan eta angelu guztietatik dituburu probokatzaile haiek nire begira zeudela ematen zuen.

Lasaitasuna gordetzeko mingaina ezpainetatik igaro behar izan nuen zenbait aldiz. Zuzena bere atzamarrarekin laztantzen hasi zen, gero eta txikiagoak ziren zirkuluak marrastuz bere azalean, nire begietara so. Diti bat ahora

eraman zuen eta bere mingain jolaskari eta luzea dituburuan bildu zuen, poliki aginkada batzuk eman zizkion eta xuka eta xuka aritu zen. Azkenik ia oharkabea, bular zati mardul bat ahoan sartu eta bizitasunez miatzatu zuen. Bat-batean bularra erortzen uzti eta zera agindu zidan arnasestuka:

-Atera ezazu buztana nola duzun ikus dezadan.



Birritan pentsatu gabe, kremailera jeitsi nuen. Arazoak izan nituen buztana fraketatik ateratzeko, erabat zuzen eta gogorturik baineukan. Jaionek, esku biekin dituburuak ferekatzen zituen bitartean zera eskatu zidan:

-Igurtzi ezazu, astindu niretzat baina poliki poliki.

Bere ohorez, zakila astintzeari ekin nion eskuin eskuaz eta, noizbehinka, ezkeraz zakin burua ferekatzen nuen zirrikitu ilun eta sakon hartatik zerion isurki hura zabaltzeko.

Jaionek frakak kendu zituen bragekin batera eta, bere ipurdi borobila ikusitakoan ia isuri nuen hazia. Nengoen lekutik ile kizkur haien artean aluko bi ezpain busti eta hezeak antzeman niezaiokeen, eta begirada aldendu behar izan nuen bertan eztanda ez egiteko.

-Hurbil zatzaizkit -esan zidan Jaionek ezpainetatik mingaina. -Igaroz begira nazazu hurbilagotik baina ikutu gabe.

Poliki poliki hurbildu nintzen berak anak zabaldi eta alualdea laztantzen zuen bitartean. Azal ilunekoazen eta dir-dir egiten zuen isurtzen zituen xuku ttanttoengatik. Pena ematen zidan horren nektar goxoa ezin daztatu izanak. Aluko ezpainak ikutzean atzamarrek dardar egiten zioten, klitorisa sakabanatzen ahalegintzen zen. Mingaina ahoan zebilkion bueltaka, beheko ezpainari aginka eginez. Bere begiak, ordea, nire zakila astintzen zuen, ukabilerantza zuzenduak zeuden. Zakilburu likatsua intermitenteki agertu eta desagertzen zen nire esku-ahurra bustiz.

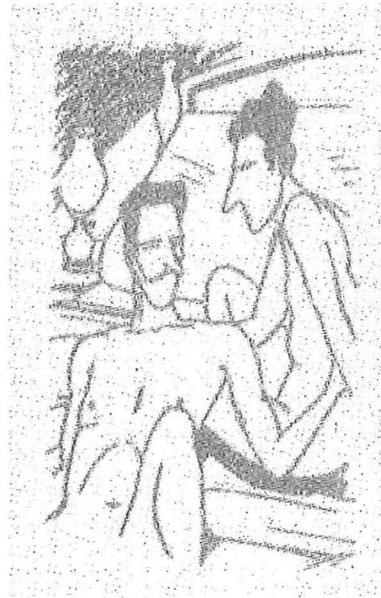
-Arinago- agindu zidan arnasestuka.

Nik zakarki igurtzen nuen. Berak bizpahiru hatzamar sartu zituen alu barnera eta nire eskuaren erritmo berdinerara mugitzen zituen. Nahiz eta sutan izan, haragi puska hura bere alu barneko nektarraren zipristina nantzuen. Ditiak handiturik zeuzkan eta biok izerditan geunden.

-Har nazazu orain- esan zidan alu barnetik hatzamarrek

ateratzen zituen bitartean.

Klitorisean hasi eta ezpainetaraino miatzatu nuen bere iturri hura agortu nuelakoan, baina zenbat eta gehiago laztandu, are eta hezeago zegoen. Orduan belauniko jartzeko eskatu eta zakil sartu nion barruraino zulo asekaitez hura betez; ondoren kanpora atera



nuen, berriz ere barrura sartzeko, kanpora, barrura, kanpora, azkenean hustu behar nuela iruditu zitzaidan.

-Kaguen zotz, kaka zaharra!- berriz ere ohean isuri dut hazia.....

Zakila lodi-lodi daukat, gelako argia piztu dut, jontxo! goizeko hirurak... laster lanera. Amets hauek nireak egingo dute egunen batean... zeren gogorra den hogeitamar urterekin bakarrik egotea, beno ez pentsa, zeren holako zera bat neskarekin alboan... hori bai iskanbila. !!!Gora gu ta gutarrak!!!

J.T.K.

EGUNEN BATEAN MUNDUAK PENTSATUKO DU



Askok eta askok XX. ala XXI. mendean gauden pentsatzen diharduten bitartean, 2000. urte honek aurrera darrai eta berarekin aspalditik pil-pilean ditugun arazo ugarik.

Inoiz baino gehiago mehatxatzen duen arazoetariko bat lege kanpoko etorkinena dugu. Espainiar gobernua, Aznar Jauna buruan duela, neurri legal berriak hartuz doa, era berean Guardia Zibilak bere tresneria hobetzeari ekin diolakoan nago;

radar zoragarri bat erosi omen dute Penintsulan hego partea kontrolatzearren.

Dena dela, arazoa geroz eta larriagoa dirudi, bai horixe, guretzat eraikitzen ari garen paradisuak kanpotar beltzaren ziztrinez zikindu behar zaigu, larria benetan.

Egunero jasan behar Afrikatik datozen paperak. Egunero jendea bere herrira itzuli dadin eskatuz; hau soilik gurea

dela; espainiarrena (beno eta baita europarrena) horretarako ari garela jo ta ke gure herria altxatzen, ekonomia hobetuz, langabezia jeitsiz, inflazioa orekatuz....

Beraien ekonomia pertsonala igo nahi badute has daitezela beraien herrikoa igoaz. Gainera orain G-8-koek aztergai daukate arazoa hau beren bilkuretan eta segurenik hau laguntza handikoa izanen zaiela.

Arazoa honela planteatu

behar da, odol hotzez, sentimenturik gabe, aberriaren interesetan, ez dago beste biderik.

Aurreko egunean lagu sentimentalista batek gauzak beste modu batera azaldu zizkidan. pikutara bidali nuen, noski, ez zidan ba esan gure nekaz errua, goiko alde honetan lasai eta patxadaz bizi garenek. Ez dakit zer demontre esan zidan globalizazio bati buruz, kanpoko zorrari buruz eta despilfarroari buruz, egia esan ez nion kasu handirik egin.

Egun batzuen buruan nik daukadan beste lagun batekin egon nintzen hizketan, tipo jatorra da, hitz egiten dakien horietakoa. Gutxi balitz, multinazional baten buru egin omen dute duela gutxi Italia partean.

Honekin ere beltz hauei buruz egon nintzen berbetan. Orain arte Europak zeraman modernizazio prozesuak langile faltan ikusiko duela bere burua hemendik gutxira esan zidan. Dena dela gure gobernuek zehazki

azterturiko modu batez etorkinak ametitzen hasi behar omen da.

Begira, honetarako bai onartzen ditut nik etorkinak, langile moduan, gure aurrerapausuak emateko, Europa bateratu eta indartsu bat egiteko. Beti ere langile gisa ikusiz, ez pertsona moduan, pertsonak ezin dute munduan nahi duten bezala ibili, ez horixe, horretarako daude mugak, estatuak, legeak, ... errespetatzeko.

Hau kointzidentzia, bere lagunak esan zidanaren kontrakoan nago. Hark, guztiaren gainera pertsonak ginela eta lotsagarria zela zein modutan hitz egiten genuen kanpotarrei buruz erran zidan.

Denbora izatekotan bi lagunek esandakoaren konparaketa eginen nuke baino ordu estra batzuk egitera joan behar dut ETT batekin, bestela ez dut alokairua ordaintzeko ere ateratzen.

Pena da pertsonak

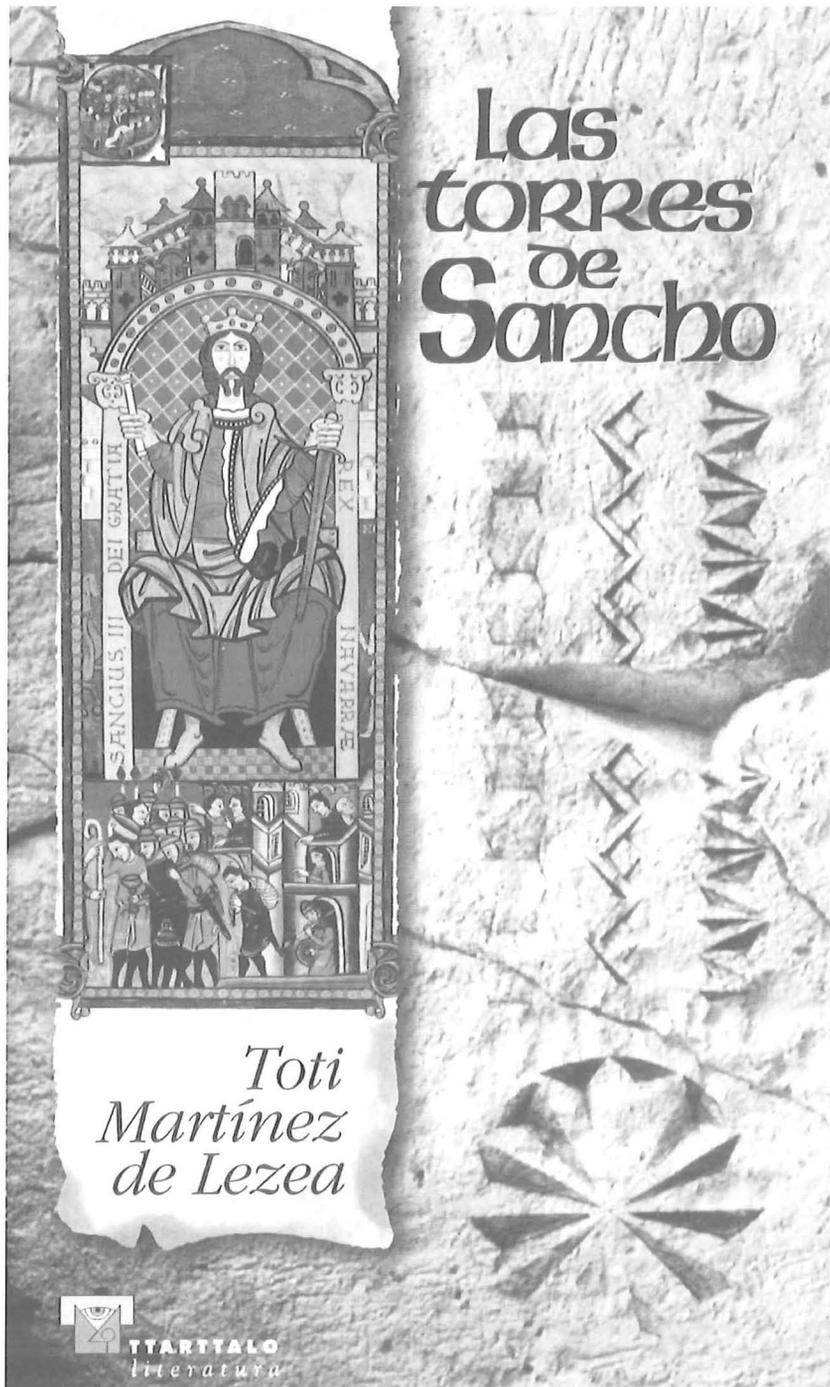


pentsatzeko betarik ez izatea, ziztu bizian bizitzea, baino ez bada honela ez dugu aberri modernorik lortuko. Lortzen dugunean, orduan hartuko ditut nik oporraldi batzuk buruari eragiteko eta benetako egoera zein den argitzeko.

Orduan astinduko dut nik mundua, bai horixe.

A. L.





LAS TORRES DE SANCHO

Egilea: Toti Martínez de Lezea
Argitaletxea: Ttarttalo

Novela histórica cuya acción se desarrolla en el reino de Pamplona en la primera mitad del siglo XI durante el reinado de Sancho III Garcés "El Mayor". Ingredientes como el románico, el Camino de Santiago, la creación de los condados de Bizkaia y de Gipuzkoa, que recrean una época fascinante de nuestra historia lejana y poco conocida. Esta es la segunda novela de Toti Martínez de Lezea, gran estudiosa de la historia y tradiciones de Euskal Herria, que ya publicó "La calle de la judería" en la misma editorial.



PRENSA ROSA, VOTO AZUL.

Egilea: Andrés Sánchez Díaz.

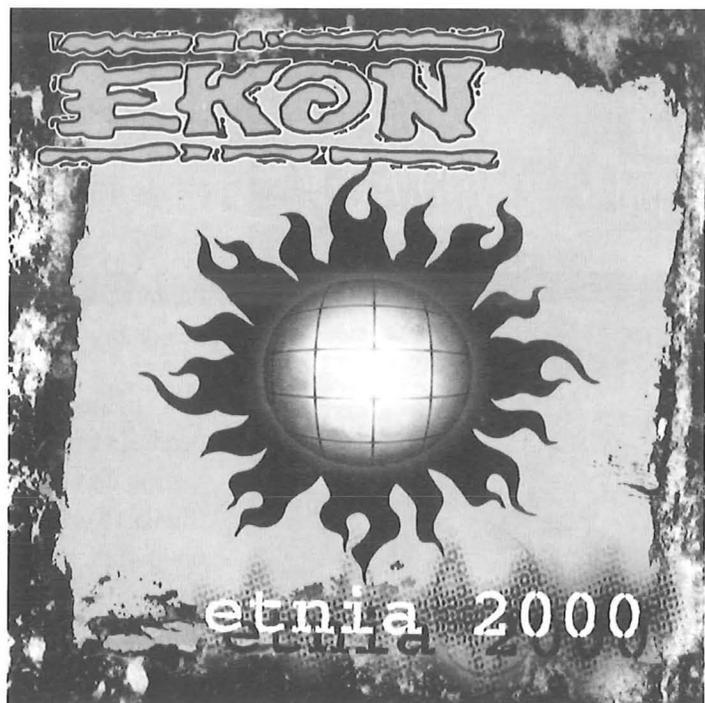
Argitaletxea: Ardi Beltza

Ardi Beltzaren eskutik datorkigun "Prensa rosa, voto azul" lanarekin, prentsa arrosa deitutakoaz eta bere inguruan egosten denaz kritika zorrotza egiten da. Egileak, berri mota hauek zabaltzen dituzten komunikabideen eta hauetan nomina duten pertsonaien gaineko begirada bat egiten du. Honela, errege-etxeak, telebista programa desberdinak, aurkezleak, paparazziak, eksklusibak eta oroar gure bizitza inbaditzen duen abar luzea aztertzen dira. Kazetaritza eta kuxkuxeoaren artean gaindiezineko tartea dago. Lehenengoak informatzen du eta bigarrenak, berriz, denbora pasatzeko, errealitateaz ihes egiteko, kontsumismoa bultzatzeko eta eskuinak ezarritako eredu sozialari propaganda egiteko balio du, horretarako kompetibitatea, indibidualismoa, aberastasuna eta pentsamendu bakarra bezalako baloreak sustatuz. Egilearen arabera "jende ospetsua eta prentsa arrosa gabe bizitzea" oso osasuntsua da adimenerako.

ETNIA 2000

Taldea: Ekon

Desde la discográfica «Mil a gritos» de Gazteiz nos llega el 2º trabajo de la banda de Arrasate Ekon llamado Etnia 2000. Un disco que hará entusiasmar a la gente joven con su metal avanzado con cortes electrónicos en la que incluyen un tema para Solidarios con Itoiz: «Ekosabotaia», con una puesta en escena de ocho personas y un espectáculo de pirotecnia. El martes de fiestas, día de la juventud, podrás verlos en la Plaza del Mercado, en un concierto en el que prometen mucho espectáculo.



EXPEDICIÓN AGOITZ-COTOPAXI-CHIMBORAZO

Hace un año, cuando el txupinazo daba inicio a nuestras fiestas, seis miembros de Angiluerreka Mendizale Taldea iniciaban la expedición. El avión partía de Hondarribia y vía Madrid-Bogotá, llegaba a Quito, capital de Ecuador.

Ecuador, pequeño país andino, está lleno de contrastes, lleno de diferentes culturas y sobre todo de montañas. Nosotros íbamos con la intención de hacer alguna de sus montañas, y a la vez conocer de primera mano las gentes y las costumbres de uno de los países más pobres del mundo.

Nuestra aventura montañera comienza al segundo día de llegar a Quito. No queríamos perder ni un minuto.

Elegimos, antes de acometer las cimas de Cotopaxi y Chimborazo, otros picos un poco más pequeños para ir adquiriendo la aclimatación necesaria y afrontar con garantías los dos colosos. El primer objetivo fue el pico Corazón (4780 metros). A este pico, veinte metros más bajo que el Mont Blanc, lo denominan de esta manera por su parecido a un corazón.

El pico no ofrecía gran dificultad. Del collado a la cima era un terreno pedregoso, donde dabas un paso y bajabas dos, acabando éste en una cresta fácil que conducía a la cumbre. Al bajar del Corazón la mayoría padecimos dolores de cabeza, fue debido a ser el primer pico de más de cuatro mil, y un poco también por haber subido deprisa.

La experiencia del Corazón fue muy positiva y nos dio ganas de comernos todos los picos.

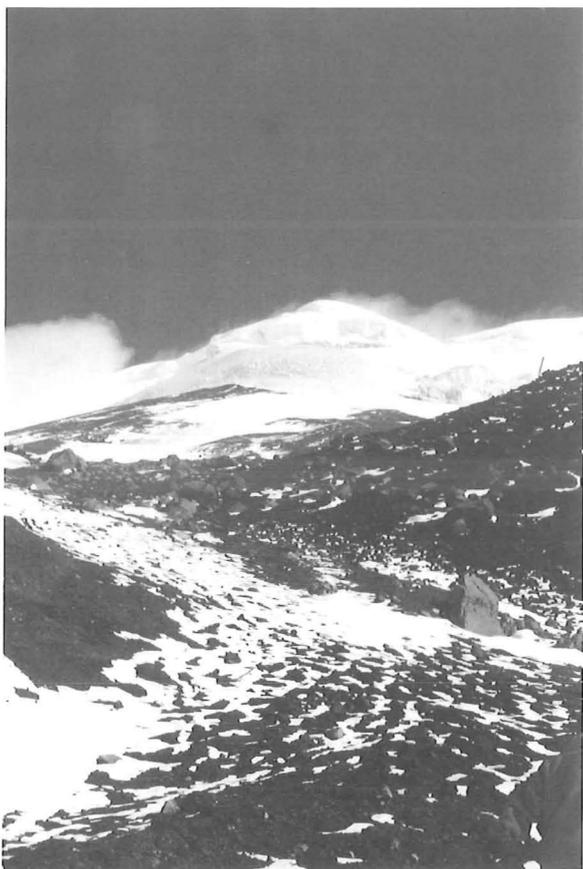
El siguiente objetivo ya superaba la frontera de los cinco mil metros de altitud. Se trataba del Illinizas Norte (5.200 metros), una mole de piedra salpicada de grandes tochos de hielo, que lo cubrían en su vertiente sur. En estos picos, al estar en latitud Sur, sus caras sur

son más frías y técnicas.

La subida al Illinizas fue auténtica. La hicimos en dos días, teniendo que dormir en una precaria cabaña a 4600 metros. A todo esto, todos los traslados desde Quito a los diferentes lugares donde se ubican las montañas, los hacíamos en autobús, con la gente del lugar. A la mencionada cabaña llegamos algo tarde, y había bastante gente de un montón de países y ya no quedaban literas. Así que en una cabaña a 4.600 metros de altura y sobre la fría madera del suelo, intentamos conciliar el sueño. Como anécdota, comentar que uno del grupo salió a hacer sus necesidades en plena noche y con una fuerte ventisca.

Nos levantamos a las seis de la mañana con una intensa niebla y una terrible helada. Desayunamos té caliente y unas galletas y salimos a intentar ascender la cumbre del Illinizas. Después de una ascensión un poco confusa, ya que la subida no estaba bien marcada, tuvimos que remontar una chimenea y atravesar un lugar denominado "El paso de la muerte". Hicimos unas fotos en la cumbre y bajamos enseguida, porque arriba no se estaba nada bien.

Estábamos preparados para atacar las cumbres del Cotopaxi (5.898 metros) y Chimborazo (6.310 metros), las dos cumbres señeras de Ecuador.



Al refugio del Cotopaxi llegamos con una tarde impresionante. Un cielo azul como el mar y una montaña completamente desnuda que se podía contemplar con toda su grandeza. El glaciar del Cotopaxi estaba realmente exultante. Allá, la línea de nieve son los 5.000 metros, y al no haber ninguna nube, se podía contemplar todo el glaciar. El refugio se encontraba a una altitud de 4.800 metros y se encontraba en perfectas condiciones. Cenamos, nos sacamos unas fotos y a dormir, ya que a la una teníamos que ponernos en marcha. Sonó el despertador, nos levantamos y salimos a la calle y cual fue nuestra sorpresa, cuando vimos una capa de nieve de veinte centímetros. Una intensa nevada caía sobre nuestras cabezas y además con ventisca.

Comenzamos la ascensión con unas condiciones que precisamente no auguraban muchas posibilidades de hacer cumbre. De todos los que salimos del refugio, nosotros fuimos los que más alto subimos. Cuando nos faltaban noventa metros para llegar a la cumbre, los guías decidieron volver. Todos parecíamos sacados de un congelador, con una capa de hielo por todo, guantes, gafas, gorro, piolet... La decisión de los guías se debía a que la fuerte ventisca estaba borrando las huellas a gran velocidad y para bajar resultaba peligroso.

Un poco cabizbajos y con bastante mala leche nos dirigimos a una bella y confortable ciudad llamada Baños, que se encontraba en pleno corazón de Ecuador. Era famosa por sus excelentes baños y



por ser la puerta hacia la Amazonia. Descansamos un día y después ¡al Chimborazo!

Desde Baños al refugio del Chimborazo había varias horas de viaje por valles verdes y desconocidas gargantas. Cuando llegamos al refugio, pudimos ver el monte majestuoso, imponente y apetecible. El refugio se encontraba a 5.000 metros de altura. Dejamos las mochilas y pudimos ver como la montaña estaba envuelta por el hongo, que es una ventisca tan fuerte que limpia de nieve la parte de ladera donde sopla y cubre la montaña primero, y si no remite, la montaña después. Conforme pasaban las horas, el hongo iba bajando y después de cenar podíamos notar en las paredes del refugio el feroz y atronador viento, que soplaba a rachas de unos cien kilómetros por hora. Con una temperatura de cinco grados bajo cero dentro de refugio, nos metimos en los sacos. Aquí se acababa la aventura para unos. El Chimborazo dejó que lo contempláramos desde abajo, pero nos dio la espalda y fue imposible subirlo.

Los participantes de esta expedición fuimos Imanol Elizari, Txaro Mina, Txomin Huarte, Jokin Espil, Iñaki Eugi y José Luis Pérez.

Un grupo nos volvimos y Txaro e Imanol se quedaron unos días más y salvaron la mitad del proyecto, ya que pisaron la cumbre del Cotopaxi. Tuvieron el acierto y la perseverancia para estar en el monte y encontrar buenas condiciones. Hicieron cumbre y eso es lo más importante. Angiluerreka Mendizale Taldea logró uno de los objetivos y eso nos llenó de satisfacción.

Sin duda alguna, fue una experiencia intensa, bonita y sobre todo educativa, pues a partir de Ecuador, pudimos aprender que cualquier objetivo por difícil que sea, se puede conseguir.

Esta es la historia de seis agoiskos en tierras andinas, izando las banderas de nuestro pueblo en las cumbres de aquellos remotos lugares.

CLUB DEPORTIVO AOIZ, UN AÑO CON MUCHA HISTORIA

Ha pasado ya un año desde la última vez que nos asomamos a las páginas del Tuto y tenemos que reconocer que ha sido una temporada con unas connotaciones especiales en lo que se refiere al fútbol en su máxima categoría que es **Tercera División**. Después de un periplo de tres años en el que anduvimos coqueteando con el descenso, se inició un nuevo proyecto para el que se fichó un técnico de reconocido prestigio – Patxi Bronte- que además acababa de ascender al Izarra a Segunda División B. Posteriormente la Junta –no sin divergencias- apostó

por aceptar una oferta económica que incluía la sponsorización y la venta de publicidad del nuevo campo San Miguel. El aumento significativo del presupuesto del equipo de Tercera trajo consigo el fichaje de jugadores de renombre y un cambio en el modo y en las formas de funcionar, ya que éste equipo pasó a depender directamente de una comisión y de alguna forma se desgajó (por requerimiento de los patrocinadores) de la estructura mancomunada del club. El distanciamiento funcional, el alejamiento de la toma de decisiones, la llegada de jugado-

res cotizados, hizo que hubiera ambiente muy distinto al de otros años, e incluso la afición adoptó una postura más fría y distante como de quien no reconoce a su equipo..

La exigencia era estar arriba, mejor dicho, jugar la liguilla de ascenso a Segunda B. El inicio de liga fue meteórico y en la undécima jornada el Aoiz se puso de líder. Los tropiezos en casa, en el campo de las escuelas, y la posterior subida al campo nuevo en busca de mayores dimensiones para el juego y para los intereses



publicitarios, tampoco trajeron las victorias y la afición local se acostumbra a ver pocas caras de jugadores locales en las alineaciones y pocos triunfos caseros, pero a pesar de todo, el equipo mantuvo el tipo y hasta el minuto 83 del último partido de liga estuvo dentro de la fase de ascenso, consiguiéndose al final la mejor clasificación del Aoiz en su periplo por la Tercera División.

Si el equipo a nivel deportivo estuvo a la altura prevista, no fue así en el plano organizativo y económico donde los desencuentros y los incumplimientos de los compromisos adquiridos han hecho que no sea posible la continuidad del proyecto tal y como se informó ampliamente en la asamblea general de socios.

El Aoiz del 2000 parte de nuevo con la ilusión de creer en un proyecto del pueblo y para el pueblo, en un equipo en el que ocho jugadores son de casa (Iñaki Esparza, Roberto González, José Luis Ardanaz, Joaquín Rota, Sergio Cárdenas, Josu Salinas, Andoni Abaurrea y Joseba Sarasa) pero en el que a su vez el resto de jugadores no locales tienen que sentirse como en su casa. Se ha fichado un entrenador joven, Juani Oyaga, que contará con la ayuda de su amigo y también entrenador Raúl Marco. El cuadro técnico lo completarán *Pelu Larrea* y *Alejo*.

La humildad y el trabajo será nuestro lema, pero necesitamos el apoyo de todos los sectores del tejido social del pueblo y del res-

paldo de la afición en las gradas del nuevo campo de San Miguel que el Ayuntamiento ha puesto a nuestra disposición.

Fútbol cantera

Por primera vez en la historia del club se consiguió inscribir equipos en todas las categorías.

Así, tuvimos un equipo de **futbito txiki** que, dirigido por Patxi Rípodas, ha estado luchando con los mejores tanto en la liga como en la copa. Para el **equipo benjamín de fútbol sala**, llevado por Fermín Pomés y José Felix Mañú, ha sido un año de transición ya que la juventud del equipo hizo que luchara en inferioridad

de condiciones con equipos más veteranos.

El **Alevín de fútbol sala** contó con un tandem de entrenadores, Juan Carlos Zandueta y Kiko Sánchez, que han intentado transmitir su sabiduría futbolística al equipo. En **Fútbol Campo** debutó el **equipo infantil**, dirigido en principio por Miguel Gárriz y José Vizcay, quien, posteriormente fue sustituido por Alejandro Leatxe. Este ha sido un equipo de alto potencial, con unos chavales que, además de buenos futbolistas, son buenos músicos razón por la cual tuvieron muchos problemas para poder compaginar las dos actividades y cara a la temporada próxima habrá que estudiar mucho la viabilidad del equipo.



Al frente del **equipo cadete** estuvo el trío formado por Mikel Sarriés, Urko Dendarrieta y Arturo García, quienes tuvieron sus más y sus menos con unos jugadores que fueron capaces de lo mejor y de lo peor, pero aguantaron el tipo en una temporada que se les hizo muy larga. Y por fin, la joya de la corona, el **equipo juvenil**, que tampoco éste año consiguió meterse en el tren del ascenso aunque sí los dirigidos por Julio De Gracia e Ismael Beroiz, bordarán el fútbol en la Copa jugando en el nuevo campo donde han dejado ver un fútbol de muchos quilates, goleando sin piedad a sus rivales y cayendo por verdadera mala suerte (en los penaltis) en la semifinales disputadas en Sangüesa.

En **fútbol sala femenino**, tuvimos dos equipos, uno de categoría cadete dirigido por Andone Poyo y Jokin Arruti y un Infantil con Juan Francisco Zunzarren al frente. Como dice la canción las chicas son guerreras y las nuestras también dieron mucha guerra jugando la liga de campeones.

Desde estas líneas queremos agradecer a Francisco Oliver y Manolo Castán su inestimable labor en el arbitraje y a todos/as los/as entrenadores/as y colaboradores que hacen posible que un centenar largo de chicos y chicas practiquen deporte. Como ya sabeis, el tener en competición a diez equipos supone una inversión muy importante y se está barajando el sustituir la venta de boletos por una cuota mínima al mes, siempre muy por debajo de lo que se paga en otros clubes o actividades. No obstante, estamos abiertos a cual-

quier otra sugerencia o forma para cubrir los gastos.

En el **fútbol sala de mayores** el año pasado ascendió a **Primera División Nacional B**. Esta temporada comenzó en la parte baja de la tabla con peligro de descenso. Un relevo organizativo bajo la responsabilidad de Manolo Larrea, con Juantxo Otano de delegado y, sobretudo con la dirección técnica de Juan Carlos Zanduetza, supuso que el equipo iniciara una remontada espectacular en la liga e hiciera un gran papel en la Copa. Dentro de la misma sección se organizó la quinta edición de las **24 horas de Fútbol Sala**, que volvieron a tener de nuevo al Hostal Auñamendi como brillante campeón.

Pelota

En la sección de pelota hay muchas noticias y casi todas buenas. En el Campeonato de España de Clubs, el CD Aoiz, con los pelotaris Larrea y Jaurena y los hermanos Erburu se clasificó primero el grupo de herramienta jugando la fase final en Guadalajara donde cayeron en semifinales. En mano no anduvimos tan bien.

En estos momentos tenemos dos pelotaris del club, Larrea y Jesús Erburu, seleccionados y becados por el Gobierno de Navarra en el centro de tecnificación del deporte con vistas al Mundial del 2002 que se jugará en Pamplona.

Este ha sido un año de triunfos para los hermanos Erburu, que se proclamaron campeones en el campeonato de Europa de clubs, donde representaron brillantemente al CD Aoiz. Además, Jesus Erburu se proclamó campeón de la Copa del Mundo, celebrada en Almería. Toda una temporada de éxitos de estas secciones de pelota llevada por Javier Leatxe con la ayuda de Mike Lakabe y Joaquin García. Por otro lado, desde el Ayuntamiento (concejalía de Deportes) se ha creado una escuela municipal de pelota que, en colaboración con el CD Aoiz y la Peña Patxi Eugi, impulsará la pelota entre los más jóvenes.

Ciclismo

Dentro de las actividades de la sección de ciclismo, tendríamos que destacar por un lado la celebración de la primera Marcha Cicloturista Jacobea Valcarlos-Pamplona, que contó con la participación de 123 corredores y el segundo Open CAN-BTT Pirineo Navarro que supuso la celebración de nueve pruebas (Lumbier, Urraul Alto, Roncal, Luzaide, Espinal, Ochagavía, Eugi, Garralda y Aoiz. El número de participantes, tanto en la Marcha Jacobea como en el Open de bici de montaña fue inferior a lo esperado por la organización, cuyo responsable, Raúl Echarte, echaba en falta una mayor implicación de los aficionados ciclistas locales para consolidar e impulsar estas actividades.

PATXI EUGI

Esta tercera txapela del manomanista, conseguida por Patxi, ante su rival de siempre Rubén Beloki por 22-13, le convierte en cuanto a títulos conseguidos, en uno de los seis mejores manomanistas de la historia. Con 28 años, aún tiene por delante, una larga carrera, para aumentar este palmares. Por si fuera poco, también se ha proclamado campeón navarro del cuatro y medio, ante Jorge Nagore.

Hoy por hoy, Patxi, es el mejor pelotari del momento, el número uno. Esperemos que continúe durante mucho tiempo en lo más alto y que nos "regale" alguna txapela más.

Zorionak Patxi, por tus títulos y por tu reciente paternidad, extensible a tu mujer Leire.

EL TUTO: ¿Tiene un sabor especial, esta, tu tercera txapela?

PATXI EUGI: Pues quizás tenga un sabor más especial, al coincidir con el nacimiento de mi hijo Iñaki y también por el morbo que había entre Beloki y yo. Pero las anteriores, como todos los títulos te hacen una ilusión grandísima.

E.T: ¿Y la del 4 y medio?

P.E: Esta txapela mucho menos, pero bueno, tiene también su valor.

E.T: ¿Estas en el mejor momento de tu carrera?

P.E: Esta es una típica pregunta que se hace cuando ganas un campeonato.

Entonces le parece a toda la gente que estas en el mejor momento de tu carrera deportiva. Yo sinceramente pienso, que no sé exactamente cual es, ese momento y lo único que pienso es que ese momento está por llegar. Por ello entreno a tope.

E.T: ¿Que se siente estando entre los seis mejores manomanistas de la historia y solo con 28 años?

P.E: Se siente más que alegría, una satisfacción grande, ya que para todo deportista después de trabajar duro, lo más grande es conquistar títulos.

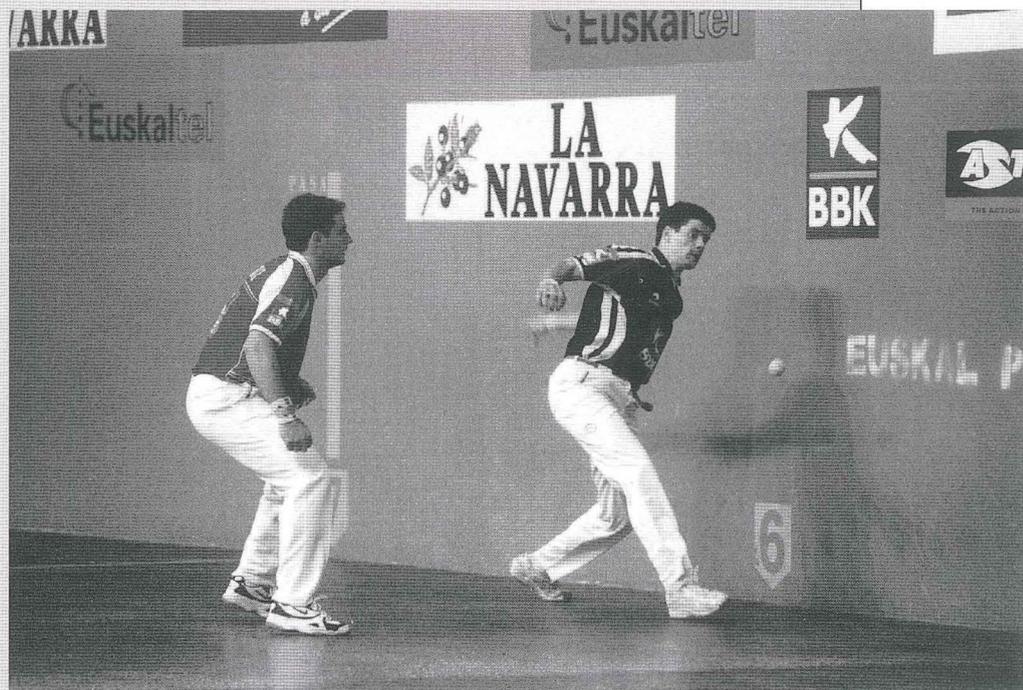
Yo aunque no los hubiera conseguido, estaría satisfecho conmigo mismo, ya que jamás había soñado de chiquito lo que he conseguido. Espero conseguir más.

E.T: ¿Que dirías a la gente de tu peña y al pueblo en general, que te sigue con cariño?

P.E: Les diría que les estoy muy agradecido por ello. Yo también me alegro mucho que la gente sea partícipe de mis triunfos. Cuando pierdo, a parte de mí, lo siento por la gente de Aoiz.

E.T: ¿Y a los críos de Aoiz, para que se apunten a la escuela de pelota que empezará en septiembre?

P.E: Que se animaran, ya que es un deporte muy completo y es el más nuestro. Vamos a estar un grupo de gente intentando aconsejar y ayudar en todo.





**¡¡ Felices
Fiestas !!**

GANI

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA